



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

Plays -  
1835 -

128

35.

128.



600002292L



# I PURITANI E I CAVALIERI.

—◆—

## THE PURITANS AND THE KNIGHTS.

A SERIOUS OPERA,

*In Three Acts.*

THE MUSIC BY BELLINI.

AS REPRESENTED

AT THE KING'S THEATRE,

HAYMARKET, MAY 1835.

THE NEW SCENERY BY MR. W. GRIEVE.

THE WORDS BY C. PEPOLI; AND THE TRANSLATION  
BY SIGNOR F. DOCA.



LONDON:

PRINTED BY T. BRETTELL, RUPERT STREET, HAYMARKET.

PUBLISHED AND SOLD AT THE KING'S THEATRE; ALSO  
BY SEGUIN, REGENT STREET; SAMS, AND M'CLARY, ST.  
JAMES'S STREET; HOOKHAM, MITCHELL, AND EBERS,  
OLD BOND STREET; AND ANDREWS, NEW BOND  
STREET.

[PRICE TWO SHILLINGS.]

1835.

128.

## PERSONAGGI.

---

|   |                   |
|---|-------------------|
| LORD GUALTIERO VALTON, <i>Generale-Governatore, Puritano</i> - - - -                                      | } Sig. GIUBILEI.  |
| SIR GIORGIO, <i>Colonnello in ritiro, suo fratello, Puritano</i> -  | } Sig. LABLACHE.  |
| LORD ARTURO TALBOT, <i>Cavaliero e partigiano degli Stuardi</i> - - - -                                   | } Sig. RUBINI.    |
| SIR RICCARDO FORTH, <i>Colonnello, Puritano</i> . . .   | } Sig. TAMBURINI. |
| SIR BRUNO ROBERTSON, <i>Ufficiale, Puritano</i> - -   | } Sig. GALLI.     |
| ENRICHETTA DI FRANCIA, <i>Vedova di Carlo I., la quale è sotto il nome di Dama di Villa Forte</i> - - - - | } Mrs. E. SEGUIN. |
| ELVIRA, <i>Figlia di Lord Valton,</i>   | Madlle GRISI.     |

Coro e Comparse.

Soldati di Cromvello.

Araldi ed Armigeri di Lord Arturo e di Valton.

Puritani, Castellani, e Castellane.

Damigelle, Paggi, e Servi.

---

*Nella Parte Prima l' azione è in una Fortezza in vicinanza di Plymouth;—Nella Seconda, e nella Terza Parte, in una Campagna presso della Fortezza.*

## DRAMATIS PERSONÆ.

---

|  |                   |
|--|-------------------|
| LORD WALTER WALTON,<br><i>Governor-General, a Puritan,</i>                                     | } Sig. GIUBILEI.  |
| SIR GEORGE, <i>a Colonel on<br/>half-pay, his Brother, a Puritan</i>                           | } Sig. LABLACHE.  |
| LORD ARTHUR TALBOT,<br><i>a Knight, and partisan of the<br/>Stuarts - - - -</i>                | } Sig. RUBINI.    |
| SIR RICHARD FORTH, <i>a<br/>Colonel, and a Puritan - -</i>                                     | } Sig. TAMBURINI. |
| SIR BRUNO ROBERTSON,<br><i>an Officer, a Puritan - -</i>                                       | } Sig. GALLI.     |
| HENRIETTA OF FRANCE,<br><i>a Widow of Charles I., under the<br/>name of Madame Villa Forte</i> | } Mrs. E. SEGUIN. |
| ELVIRA, <i>Daughter of Lord<br/>Walton - - - -</i>   | } Madlle GRISI.   |

Chorus and silent Attendants.

Soldiers of Cromwell.

Heralds and Men at Arms of Lord Arthur.

Puritans, Peasants, and Country Girls.

Damsels, Pages, and Servants.

---

*In the First Part, the Scene is in a Fortress, in the  
Neighbourhood of Plymouth;—in the Second and Third  
Parts, is a open Country, near the Fortress.*

# ATTO I.



## SCENA I.

*Spazioso terrapieno nella fortezza. Si veggono alcune cinte, torri ed altre opere di fortificazioni con ponti levatoj, ec. Da lontano si scorgono assai pittoresche montagne, che fanno bellissima e solenne veduta, mentre il Sole, che nasce, va gradatamente illuminandole, siccome poi rischiarà tutta la scena. Sopra li baluardi si veggono scambiare le sentinelle.*

*Sentinelle, fuori e dentro la fortezza.*

1. All' Erta !...  
2. Sto all' Erta !...

*Tutti.* Già L' Alba apparì !

*[il tamburo e le trombe suonano la sveglia.*

1. La tromba...  
2. Rimbomba !...

*[il sole rischiarà la scena.*

*Tutti.* È Nunzia del dì.

# ACT I.

---

## SCENE I.

*A spacious platform in the fortress. Vaults, towers, and other works of fortifications, with draw-bridges. Picturesque mountains, of the most imposing and beautiful effect, are seen at a distance ; the rising sun gradually begins to shine upon the ramparts.*

*Sentinels within and without the fortress.*

1. Look out!—

2. All is well!

*All.* The day has appeared.

*[the drums and trumpets sound the morning call.]*

1. The trumpet—

2. Resounds!—

*[the sun illuminates the stage.]*

*All.* And proclaims the day.



*Coro di Soldati, che a poco a poco escono con  
attrezzi militari ; puliscono ed acconciano le arme.*

Quando la tromba squilla,  
Ratto il guerrier si desta,  
L' Arme tremende appresta,  
Alla vittoria va !  
Pari del ferro al lampo,  
Se l' ira in cor sfavilla,  
Degli Stuardi il campo  
In cenere cadrà.

*[odesi un preludio di armonia re-  
ligiosa entro la fortezza.*

BRU. O di Cromvél guerrieri,  
Pieghiam la mente e il cor  
A' mattutini cantici  
Sacri al divin Fattor.

*[li soldati s' inginocchiano.*

*Coro di Puritani dentro la Fortezza.  
La campana suona la preghiera.*

La Luna, il Sol, le Stelle,  
Le tenebre e il fulgor  
Dan gloria al Creator  
In lor favelle !  
La terra e i firmamenti  
Esaltano il Signor :  
A lui dian laudi e onor  
Tutte le genti !

*Sold. 1. Udisti?*

2. Udi...

*Insieme. Finì !*

BRU. Al re che fece il dì  
L' inno dei puri cor  
Salì sui venti !

*Chorus of Soldiers coming out by degrees, with military armours ; they sit cleaning and fitting up their arms.*

When the trumpet sounds, quickly the warrior rises, makes ready his deadly arms, and marches to victory. Like the glittering of his sword, the camp of the Stuarts will be reduced to ashes, if wrath inflames his heart.

*[a prelude of sacred music is heard within the fortress.*

BRU. Soldiers of Cromwell, let us humble our spirits and hearts before the Creator, in the morning hymns consecrated to the Divine Maker.

*[the soldiers kneel.*

*Chorus of Puritans in the interior of the fortress.  
The bell sounds to prayer.*

The moon, the sun, the stars, darkness, and the light of day, pay homage to their Creator after their own manner. The earth and firmament exalt the Lord ; let all nations sing praises to His glory.

*Sold. 1. Have you heard?*

*2.*

*I have.*

*Together.*

*It is over !*

BRU. The hymn sung by pure hearts ascended on the winged winds to the King who created the day.

## SCENA II.

*Coro di Castellane e Castellani, che recano cestellini di fiori.*

1. A festa !

2. A festa !

*Tutti.* A festa !

*[invitando i soldati a cantare.*

BRU. Almo gioir s' appresta...

A tutti rida il cor...

Cantate un casto amor.

*[BRU. fa cenno di adesione, e i soldati si mischiano co' Castellani, ec. ripetendo i canti di Nozze.*

*Coro in forma di Canzone e ballo.*

Garzon, che mira Elvira  
La bella Verginella,  
L' appella la sua stella...  
Regina dell' amor.

È il riso e il caro viso  
Beltà di Paradiso ;  
E' rosa in su lo stel,  
E' un angelo del Ciel !

Sincero un Cavaliero  
In pianto a lei d' accanto,  
Ha il vanto altero e santo  
D' innamorar quel cor.

Elvira allor sospira,  
Gli chiede eterna fede :  
Ed oggi dà mercede  
A un sì fidato ardor.

1. A festa !...

2. A festa !...

*Insieme.* A festa !...

Almo gioir s' appresta :

## SCENE II.

*Chorus of Country Girls and Peasants, carrying baskets of flowers.*

1. To the feast!

2. To the feast!

*All.* To the feast.

*[inviting the Soldiers to sing.]*

BRU. A great feast is preparing! Open your hearts to joy; sing of a chaste love!

*[BRU. makes a sign of approbation, and the Soldiers mingle with the Peasants, and repeat the nuptial song.]*

*A Ballad.*

The young man who beholds the charming young Elvira, must call her his lucky star, the Queen of Love! Her smile and face are to him a celestial beauty; she is a rose on its stem—an angel from Heaven! A Cavalier shedding tears of true love at her feet has the noble and holy pride of inflaming her heart. Elvira then sighs, exacts the promise of an everlasting fidelity, and this day she recompenses him with her faithful affection!

1. To the feast!

2. To the feast.

*Together.* To the feast! A great joy awaits us!

A tutti ride il cor,  
Se a nozze invita Amor.

*[tutti partono; il solo BRU., vol-  
gendo il capo e vedendo RIC. che  
esce disperatamente afflitto, si  
ferma in disparte.]*

## SCENA III.

RICCARDO e BRUNO.

- RIC. Or dove fuggo io mai?... dove mai celo  
Gli orrendi affanni miei? Come quei canti  
Rispondono al mio cor funèrei pianti!...  
O Elvira, o Elvira, o mio sospir soave,  
Per sempre io ti perdei!  
Senza speme ed amor...in questa vita,  
Or che rimane a me?...
- BRU. La Patria e il Cielo!
- RIC. Qual voce?...che dicesti?...E' vero...è vero!
- BRU. Apri il tuo core intero  
All' amistà; n' avrai conforto.
- RIC. E' vano:  
Ma pur t' appagherò...Sai che d' Elvira  
Il genitor m' acconsentia la mano,  
Quando al campo volai.  
Ieri alla tarda sera...quì giunto con mia  
schiera,  
Pien d' amorosa idea,...vo al padre...
- BRU. Ed ei dicea?
- RIC. “ Sospira Elvira a Talbo Cavaliero,  
“ E sovra il cor non v' ha paterno impero.”
- BRU. Ti calma, o amico...
- RIC. Il duol, che al cor mi piomba.

Every one's heart opens to joy, when love invites to Hymen.

*[they depart; BRU. alone, turning his head and discovering RICH., who appears to be in despair, stops aside.]*

### SCENE III.

RICHARD *and* BRUNO.

RICH. Whither shall I flee? Where shall I conceal my horrible sufferings? How these songs resound to my heart, like funeral dirges! O Elvira! O sweet object of my tender sighs! I have lost you for ever! Without hope or love, what remains to me in this life?

BRU. Your country and Heaven!

RICH. What voice?—What have you said?—Alas, it is but too true!

BRU. Open your whole heart to friendship; you will derive some consolation from it.

RICH. It is in vain; but still I will satisfy you. You know that Elvira's father had granted me her hand at the moment I marched to the camp; yesterday, having arrived here at a late hour of night with my troops, my mind full of amorous ideas, I went to him.

BRU. And what did he say?

RICH. Elvira's heart beats for the Knight Talbot, and paternal authority can have no controul over it.

BRU. Calm yourself, my friend!

RICH. The grief that pierces my heart, death alone can relieve.

*Cavatina.*

Sol calma avrà nel sonno della tomba....

Ah per sempre io ti perdei,  
Fior d' Amore, o mia speranza :

Ah la vita che m' avanza

Sarà vita di dolor...

Sarà esempio di terror !

Quando errai per anni ed anni

Al poter della ventura,

Io sfidai sciagura e affanni

Nella speme del tuo amor...

Oh qual sogno ingannator !

*[sentesi una breve marcia : li sol-  
dati trapassano la scena per  
andare alle rassegne.]*

BRU. T' appellan le schiere  
A lor condottier.

RIC. Di gloria il sentiere  
M' è chiuso al pensier !

BRU. A patria e ad onore  
Non arde il tuo cor?...

RIC. Io ardo...e il mio ardore  
È amore, è furor !

BRU. Deh poni in oblio  
L' età, che fioriva  
Nei sogni d' amor.

RIC. Mi è in mente ognor viva,  
Mi accresce il desìo,  
M' addoppia il dolor !

Bel sogno beato  
D' amore e contento,  
O cangia il mio fato,  
O cangia il mio cor.

O come è tormento  
Nei dì del dolore  
La dolce memoria  
D' un tenero amor !

*Air.*

Alas! I have lost you for ever, lovely flower—my only hope; the rest of my life will be embittered by sorrow, a frightful example of woe! Away from my sweet home, wandering for many years to remote countries, love alone supported my faint hopes, and lent courage to sustain the hard vicissitudes of fortune. Oh, deceitful dream!

*[a march of short duration is heard,  
and soldiers are seen going to  
muster.]*

BRU. The troops call you to be their leader.

RICH. The path of glory is shut out from my thoughts.

BRU. Does not your heart glow at the name of your country and honour?

RICH. I burn; but with love and fury!

BRU. Pray forget those happy days of youth, which were embellished by dreams of love!

RICH. They are still present to my mind, and the recollection inflames my desires, and increases my sufferings. O beautiful and happy dream of love and bliss, change my fate or change my heart; oh, what a torment is the sweet remembrance of a tender love, in the days of misery!



## SCENA IV.

ELVIRA, e Sir GIORGIO.

*Stanza di ELVIRA. Le finestre Gotiche sono aperte : si vedono le fortificazioni, ec.*

ELV. O amato Zio, o mio secondo Padre !

GIOR. Perchè mesta così? m' abbraccia, Elvira !

ELV. Deh chiamami tua figlia !

GIOR. O figlia... oh nome,  
 Che la vecchiezza mia consola e alletta,  
 Pel dolce tempo ch' io ti veglio accanto,  
 E pel soave pianto,  
 Che in questo giorno d' allegrezza pieno,  
 Piove dal ciglio ad innondarmi il seno...,  
 O figlia mia diletta,  
 Oggi, sposa sarai !...

ELV. Sposa ? No :...Mai !

Sai come arde in petto mio  
 Bella fiamma onnipossente,  
 Sai ch' è puro il mio desio,  
 Che innocente è questo cor.

Se tremante...all' ara innante  
 Strascinata...un dì sarò...  
 Forsennata...in quell' istante  
 Di dolore io morirò !

GIOR. Scaccia ormai pensier sì nero.

ELV. Morir sì...Sposa no mai !

GIOR. Che dirai, se il Cavaliere  
 Quì vedrai...se tuo sarà?...

ELV. Ciel !... ripeti, chi verrà ?

GIOR. Egli stesso...

ELV. Egli...chi ?...

GIOR. Arturo.

ELV. E fia vero... !

GIOR. Oh figlia...il giuro !

## SCENE IV.

ELVIRA, and Sir GEORGE.

ELVIRA'S *Room, the Gothic windows are open, and the fortifications are seen.*

ELV. Beloved uncle! O my second father!

Sir G. Why so sad? embrace me, Elvira!

ELV. Pray, call me your daughter!

Sir G. Oh, sweet name, that consoles and rejoices me in my old age! by the endearing time that I spent with you, and the tears of joy that I shed on this happy day. O, beloved daughter, to-day you will be a bride!

ELV. A wife? No, never! you know what flame devours my heart! you know how pure are my sentiments, and how innocent my heart! If one day I should be dragged to the altar, trembling and distracted, at that instant I should die with grief!

Sir G. Drive such melancholy thoughts away.

ELV. Yes! I should die! but marry! never!

Sir G. What would you say, if you saw the knight here, and if he were your's?

ELV. Heavens! say it once more, who will come?

Sir G. He, himself.

ELV. He—who?

Sir G. Arthur.

ELV. Can it be true?

Sir G. O my child...I swear it to you!

ELV. Desso?... Arturo?  
 GIOR. Arturo.  
 ELV. Oh gioja!

a 2.

Non è sogno... oh Arturo, ...oh amor!  
 oh Elvira,

[ELV. s' abbandona tra le braccia dello Zio.

*Duetto.*

GIOR. Piangi, o figlia, sul mio seno,  
 Piangi, ah piangi di contento,  
 Ti cancelli ogni tormento  
 Questa lagrima d' Amor.  
 E tu mira, o Dio pietoso,  
 L' innocenza in uman velo;  
 Benedici tu dal cielo,  
 Questo giglio di candor!

ELV. Quest' alma al duolo avvezza,  
 Sì vinta è dal gioir,  
 Chè ormai non può capir  
 Sì gran dolcezza!...  
 Chi mosse a' miei desir  
 Il Genitor?...

GIOR. Ascolta.  
 Sorgea la notte folta,  
 Tacea la terra e il ciel;  
 Pareva natura avvolta  
 D' un fosco e mesto vel.  
 L' ora propizia a' miserì,  
 Il tuo pregar, tue lagrime,  
 M' avvalorâr sì l' anima,...  
 Ch' io corsi al genitor.

ELV. Oh mio consolator!

GIOR. Incominciai—" Germano,"  
 Nè più potei parlar:  
 Allor bagnai sua mano

ELV. He himself?—Arthur?

Sir G. Yes; Arthur!

ELV. Oh, joy!

*a 2.*

ELV. & } It is not a dream; O Elvira, O love!  
Sir G. }

[ELV. *throws herself into her uncle's arms.*

*Duet.*

Sir G. Weep, O my daughter; weep on my bosom, and weep from joy; may this tear of affection wipe away all your past sufferings. Almighty God! look down upon innocence in human form, bless from heaven this lily of purity!

ELV. My soul, so long accustomed to sorrow, is so overcome with joy, that it can hardly sustain the torrent of its present bliss! and who brought my father to consent to my desires?

Sir G. Listen! The night was dark; the earth and heavens lay in a perfect silence; all nature appeared overcast with gloom, that hour so favourable to the unfortunate; your prayers, your tears, so worked up my mind, that I repaired to your father.

ELV. Oh, my consoler!

Sir G. And I thus began to speak—"My dear brother;" but I could say no more; I bathed his hands with my silent tears, and with a voice broken

D' un muto lagrimar ;  
 Poi ripigliai, tra' gemiti :  
 “ *L' angelica tua Elvira*  
*Al prode Artùr sospira ;*  
*Se ad altre nozze andrà...*  
*La Misera,...morrà !”*

ELV. Oh Spirto di pietà,  
 Sceso dal ciel per me !  
 E il Padre?... [con ansietà.

GIOR. Ognor tacea.

ELV. Poscia?...

GIOR. Sclamò :...*Riccardo*  
*Chiese e ottenea mia fè :*  
*Ei la mia figlia avrà !*

ELV. Ciel ! Sol a udirti io palpito !...  
 E tu?...

GIOR. “ *La figlia misera,*  
*Io ripetea, “ morrà !”*  
*Ah viva, Ei mi dice,*  
*E stringemi al cor,*  
*“ Sia Elvira felice,*  
*Sia lieta d' amor.”*

[mentre ELV. nuovamente corre fra le  
 braccia dello zio e vuol parlare, odesi  
 fuori della fortezza un suono di corni  
 da caccia.

ELV. Odi,...O ciel, qual suon si desta ?

GIOR. Ascoltiam : ti rassicura...

ELV. Vien lo suon dalla foresta...

GIOR. È il segnal di gente d'arme,  
 Che dal vallo nelle mura  
 Chiede forse penetrar.

*Armigeri.* Viene il prode e nobil Conte,  
 Artur Talbo Cavalier !

[fuori della fortezza.

with sobs, I then continued—“ Your angelic Elvira  
 “ sighs after the valiant Arthur ; should she be  
 “ forced to give her hand to another, the unhappy  
 “ creature will die.”

ELV. Angel of pity descended from heaven for  
 me, and my father? *[with anxiety.*

Sir G. Was still silent.

ELV. Then?

Sir G. He exclaimed—“ Richard has asked and  
 “ obtained from me my promise ; he shall have my  
 “ daughter.”

ELV. Heavens ! I tremble only on hearing it !  
 and you?

Sir G. I did then repeat—“ The unfortunate  
 “ daughter will die.”—“ Ah, let her live !” cried  
 he, pressing me to his heart, “ may Elvira be  
 “ happy with her love.”

*[whilst ELV. falls into her uncle's arms,  
 as she attempts to speak, the sound of  
 a horn is heard without the citadel.*

ELV. Do you hear ? Heavens ! what sound is  
 that ?

Sir G. Let us listen ; re-assure yourself.

ELV. The sound proceeds from the forest.

Sir G. It is the signal of men at arms, who  
 demand to pass from the plain into the fortress.

*Men at Arms.* 'Tis the valiant and noble Count  
 Arthur Talbot, who demands entrance !

*[without the fortress.*

GIOR. Non tel dissi ?

ELV. Ah padre mio !... [abbracciando GIOR.]

GIOR. Pago alfin è il tuo desio.

*Armigeri dentro la fortezza.*

Lord Arturo varchi il ponte,  
Fate campo al prò guerrier !

*a 2.*

GIOR. A quel suono, al nome amato,  
Al tuo core or presta fede ;  
Questo giorno venturato,  
D' ogni gioia è bel forier !...

ELV. A quel nome, al mio contento,  
Al mio core io credo appena ;  
Tanta gioia, oh Dio, pavento,  
Non ho lena...a sostener !

*Coro d' armigeri, araldi e castellane dentro le scene,  
dal lato per ove si crede che ARTURO faccia il  
suo ingresso nella fortezza.*

Ad Arturo de' Cavalieri,  
Bel campione in giostra e amor,  
Le donzelle ed i guerrieri  
Fanno festa e fanno onor !

Sir G. Did I not tell you so?

ELV. Ah, my father! [*embracing Sir G.*

Sir G. At length your wishes are accomplished.

*Men at arms within the fortress.*

Let Lord Arthur pass the bridge; give room to  
the valiant warrior!

*a 2.*

Sir G. Now believe that sound, that name, and  
your own heart; this joyous day is the harbinger  
of all the happiness that awaits you.

ELV. I can hardly believe it by that name, my  
own heart, and the joy that fills my breast. Great  
God! so much happiness will overpower me, I  
cannot bear it!

*Chorus of men at arms, heralds, and country  
girls within, as if proceeding from the side  
from whence ARTHUR enters the fortress.*

Damsels and warriors pay their homage and do  
honour to Arthur, the beautiful and noble cham-  
pion of knights, both in battle and in love.



## SCENA V.

ELVIRA, VALTON, SIR GIORGIO, e Lord ARTURO.

*Sala d' arme con loggie vaste, ove l' architettura Gotica mostra la intera sua pompa....Il fondo della scena è aperto....Fra le colonne si veggono sempre alcune tracce delle fortificazioni, ec.*

*Dal lato destro esce Lord ARTURO con alcuni scudieri e paggi, li quali recano varii doni nuziali; e tra questi si vedrà un magnifico velo bianco.*

*Dal lato sinistro escono ELVIRA...VALTON...SIR GIORGIO.....Damigelle con Castellani e Castellane che portano festoni di fiori e gl' intrecciano alle colonne. Dal fondo della scena escono li soldati guidati da BRUNO che fanno corteggio e danno compimento al decoro della festa. (N.B.) Tutti li principali attori vengono in scena alla fine del coro.*

## Coro Generale.

*Uomini. Ad Arturo!*

*Donne. A Elvira!*

*Insieme. Onor!*

*Tutti. Coroniam beltà e valor!*

*Coro di Scudieri d' ARTURO, e di Damigelle d' ELVIRA.*

*Damigelle. Ella è fior di verginelle,  
Bella al par di primavera,  
Come l' Astro della sera  
Spira all' alma pace e amor!*

## SCENE V.

ELVIRA, WALTON, SIR GEORGE, and Lord  
ARTHUR.

*An armoury, where Gothic architecture is the principal ornament ; the back-ground of the scene is open, and between the columns part of the fortifications are seen.*

Lord ARTHUR enters on the right side ; squires and pages carrying wedding presents, and among the rest a magnificent white veil.

On the left side enter ELVIRA, WALTON, SIR GEORGE, damsels with peasants, and country girls, carrying festoons of flowers, and entwining them round the columns. At the back of the scene enter the soldiers, conducted by BRUNO, who form the retinue, and complete the procession. The principals enter at the end of the Chorus.

*General Chorus.*

*Men.* To Arthur !

*Ladies.* To Elvira !

*Together.* Honour !

*All.* Let us crown beauty and valour !

*Chorus of ARTHUR'S Squires and ELVIRA'S Attendants.*

*Damsels.* She is the flower of young virgins ; beautiful like spring, and like the evening-star she fills the soul with peace and love !

*Scudieri.* Bello egli è tra' Cavalieri,  
Com' è il cedro alla foresta :  
In battaglia egli è tempesta :  
È campione in giostra e amor.

*ART.* A te, o cara, Amor talora  
Mi guidò furtivo e in pianto,  
Or mi guida a te d' accanto  
Tra le feste e l' esultar !  
Al brillar di sì bell' ora,  
Se rammento il duol passato,  
Vo in ebbrezza...e son beato,  
M' è celeste il giubilar !

*a 2.*

*GIOR.* { Senza occaso questa aurora  
          { Mai null' ombra, o duol vi dia :  
*e*  
*VAL.* { Santa in voi la fiamma sia :  
          { Pace ognor v' allieti il cor !

*ELV.* Oh mio Arturo !...

*ART.* Ah Elvira mia !...

*ELV.* Or son tua...

*ART.* Sì, mia tu sei !...

*a 5, e Coro.*

Cielo arridi a' voti miei,  
Benedici a Fede e Amor !

## SCENA VI.

*VALTON, SIR GIORGIO, ELVIRA, poi BRUNO, ed  
ENRICHETTA.*

*VAL.* (*dopo avere piano detto un motto a BRU.  
che s' inchina e parte.*)

Tu m' intendesti...Fia mortal delitto  
A chi s' attenda escir da queste mura  
Se non abbia il mio assenso...O cari figli,  
Si compia senza me l' augusto rito...

*Squires.* He is distinguished for his beauty among knights, as a cedar in the forest ; he is like storm in battle, and valiant champion in the lists, and for love.

ART. To thee, O my beloved, love conducted me sometimes furtively and in tears ; now it brings me back to you amidst feast and joy, and on this happy moment, if I recall my past troubles, I am transported with pleasure, and feel a heavenly joy.

*a 2.*

Sir G. & WAL. May this cloudless morn never set for you, or obscure your happiness. Holy be the flame that kindles your souls, and peace rejoice your hearts.

ELV. Oh my Arthur !

ARTH. My Elvira !

ELV. Now I am your's !

ARTH. Yes ! You are mine.

*a 5, and Chorus.*

Kind Heaven, do smile on my accomplished wishes ; bless their constancy and love !

## SCENE VI.

WALTON, SIR GEORGE, ELVIRA, *then* BRUNO, *and* HENRIETTA.

WAL. (*after having whispered to BRU. who bows, and exit.*) You understood me ; pain of death to him who attempts to go out of these walls without my permission ! Dear children, let the august ceremony be performed without me. This

Mercè di questo scritto

Voi, sino al tempio, aperto passo avrete :

[ad ART. cui dà un foglio.

Tu gli accompagnerai. [a Sir GIOR.

O Nobil Dama, [BRU. giunge con ENR.

L' alto Anglican Sovrano Parlamento

Ti chiama al suo cospetto : Io ti son scorta!

ENR. (Ahimè, che sento !) E che da me si chiede?...

VAL. A me s' addice

[esitando : Poi colla figlia s' accosta ai  
doni nuziali guardandoli, ec. ec.

Obbedir e tacer !... Altro non lice.

ART. È de' Stuardi amica? [a GIOR. in disparte.

GIO. (È prigioniera [ad ART. in disparte.

Da molte lune, e fu da ognun creduta

Amica de' Stuardi e messaggera,

Sotto mentite spoglie.)

[VAL. gli fa cenno colla mano e gli  
parla all' orecchio.

ART. (Oh Dio ! che ascolto !

E' deciso il suo fato : Essa è perduta...

Oh sventurata !...)

[da sè, ma guardando pietosamente

ENR.

ENR. (Qual pietà in quel volto !...)

[accorgendosi del guardar pietoso di

ART.

VAL. O figli : al Tempio e alle pompose feste

Accorra ognun... La nuziale veste

Va, o diletta, a indossar : Ite voi seco...

[ad ELV. poi alle Damigelle.

Fuori del vallo i miei destrier sien presti ;

[a BRU.

Chè in breve io qui sarò... La nostra andata

[ad ENR.

order will give you a free pass to the church. (*to ARTH., handing him a paper.*) You shall accompany them (*to Sir G.*) Oh, noble Lady! (*BRU. arrives with HEN.*) The high parliament of England calls you before its presence. I shall escort you thither.

HEN. (Oh, God! what do I hear?) What do they want of me?

WAL. I must obey, and be silent; (*hesitating, he then approaches with his daughter to look at the wedding presents.*) Nothing more.

ARTH. Is she a friend to the Stuarts?

[*to Sir G. aside.*

Sir G. (*to ARTH. aside.*) She has been a prisoner for many months, and she was supposed to be the friend and emissary of the Stuarts under a false name and dress.

[*WAL. makes a sign, and whispers to him.*

ARTH. (Heaven! what do I hear? Her fate is decided, unfortunate woman! She is lost.)

HEN. (*perceiving the interest excited in the breast of ARTH. says aside*) How his countenance expresses pity for me!

WAL. My children, let every one crowd to the temple, and to the pompous feast that will be celebrated. Oh, my beloved (*to ELV.*), go and put on the nuptial dress. (*to the Damsels.*) Do you wait on her. (*to BRU.*) Let my horses be kept in readiness in the plain. (*to HEN.*) I will be there shortly; we

Ci è forza d' affrettar !  
 Com' io v' unisca  
 E a voi sorrida il Cielo, o Coppia amata.

[ai figli.  
 [VAL. unisce nuovamente le destre di  
 ELV. e di ART., li benedice e parte  
 colle guardie. GIOR. ed ELV. partono  
 colle Damigelle. ART. fa semblante  
 di partire, ma guarda attentamente  
 all' intorno, quasi per assicurarsi che  
 tutti sono andati.

## SCENA VII.

ENRICHETTA ed ARTURO.

ENR. (Pietà e dolore  
 [guardando attentamente Lord ART.  
 Ha in fronte e fanno sicurtà del core.)  
 Cavalier...

ART. S' or ti è d' uopo di consiglio,  
 [ART. torna ad ENR.  
 Di soccorso e d' aita, in me t' affida !  
 [con franchezza leale.

ENR. Se mi stesse sul capo alto periglio ?  
 [con mistero e fiducia.

ART. Deh, parla ; oh Dio !...che temi ?

ENR. Breve ora...e sarò spenta ! Ah tu ne fremi !  
 [ART. fa un segno di fremito.

ART. Sì, fremo...io fremo  
 Per te, per me...pel Padre mio, che spento  
 Cadea fido a' Stuardi !...E tu chi sei ?

[con risoluzione.  
 Oh chi tu sii, ti vuo' salvar...

[con entusiasmo.  
 È tardi !

ENR. Figlia a Enrico, e a Carlo sposa,  
 Pari ad essi avrò la sorte...

ART. Oh...Regina... [s' inginocchia.

ENR. Attendo morte !

must needs hasten our departure (*to his children.*)  
 May Heaven unite you as I do now, beloved  
 couple.

[WAL. unites again the hands of ELV.  
 and ARTH., gives them his blessing,  
 and exit with the guards. Sir G. and  
 ELV. depart with the Damsels. ARTH.  
 feigns to go, but casts an attentive  
 look all around, as if to assure him-  
 self that they are all gone.]

## SCENE VII.

HENRIETTA and ARTHUR.

HEN. (*fixing her looks on Lord ARTH.*) Pity  
 and sorrow are depicted on his countenance, and  
 betray the soft feelings of a tender heart. Cavalier!

ARTH. (*returning to HEN. with frankness and  
 loyalty.*) Now you can trust to me, if my assist-  
 ance can be of any use.

HEN. (*with confidence and secrecy.*) Even if  
 my head was in danger?

ARTH. Speak, I conjure you; what are you  
 afraid of?

HEN. A short time, and I shall be no more.  
 (*ARTH. shudders.*) Ah! you shudder!

ARTH. Yes, I shudder—I tremble for thyself,  
 for me, and for my father, who fell a victim of his  
 fidelity to the Stuarts. (*with resolution.*) And  
 you— Who are you? (*with enthusiasm.*)  
 Whoever you may be, I wish to save you.

HEN. It is too late. Daughter of Henry, and  
 wife to Charles, my fate will not be unlike their's.

ARTH. (*kneeling down.*) Oh queen!

HEN. Death awaits me.



- ART. Taci, ah taci per pietà! [alzandosi.  
Fuor le mura, a tutti ascosa  
Ti trarrò per vie sicure...  
Tu n' andrai di quì...
- ENR. Alla Scure!  
Scampo e speme... O Arturo, non v' ha...
- ART. No, Regina, ancor v' è speme:  
O te salva... o spenti insieme:
- ENR. Cangia, o Arturo, il pio consiglio,  
Pensa al tuo mortal periglio;  
Pensa a Elvira, il tuo tesoro,  
Che ti attende al sacro altar!
- ART. Non parlar di lei che adoro:  
Di valor non mi spogliar!
- ENR. Sventurata prigioniera,  
Il mio fato io seguirò:  
Giunse a me l' estrema sera...  
Per te l' alba incominciò!
- ART. Sarai salva, o sventurata,  
O la morte incontrerò...  
E la vergin mia adorata  
Nel morire invocherò!...

## SCENA VIII.

ELVIRA, GIORGIO, ARTURO, e ENRICHETTA.

ELVIRA *ha il capo coronato di rose: ha un bellissimo monile di perle al collo: si vede per altro che le manca il compimento della pompa nuziale. Entra in iscena avendo nelle mani il magnifico velo bianco regalatole da ARTURO.*

*Polacca.*

- ELV. Son vergin vezzosa... in vesta di Sposa?  
Son bianca ed umil... qual giglio d' April?  
Ho chiome odorose... cui cinser tue rose;  
Ho il seno gentil... del bel tuo monil.

ARTH. (*standing up.*) Speak not thus, for pity's sake. I shall carry you to a place of safety. You shall go——

HEN. To the scaffold. O Arthur, no more hope of salvation for me.

ARTH. No, queen! Keep up your hopes. I will save you, or we perish together.

HEN. Give up the pious intentions, think of your own danger; think of Elvira, your precious treasure, who waits for you at the altar.

ARTH. Do not talk of her whom I adore; do not deprive me of courage.

HEN. An unfortunate prisoner, I shall await my fate; my career is ended; your's is hardly commenced.

ARTH. You shall be saved, unfortunate lady, or I perish; and in my last moments I shall invoke the name of my beloved.

### SCENE VIII.

ELVIRA, SIR GEORGE, ARTHUR, and HENRIETTA.

*ELVIRA has a garland of roses on her head, and a beautiful necklace of pearls on her neck, but something is wanting to complete the nuptial ornament of her dress. She enters, holding in her hands the superb white veil which ARTHUR has given her.*

*Polonaise.*

ELV. Am I still a charming virgin in a bride's dress? am I modest and white, like the lily of April? my hair is perfumed with the roses which were your gift, and my bosom is graced with your beautiful necklace.

a 3.

ENR. { Se miro il suo candor  
 ART. { Mi par la luna, allor  
 e { Che tra le nubi appar  
 GIOR. { La notte a consolar.  
 { Se ascolto il suo cantar  
 { Un' angelo mi par,  
 { Che intuoni al primo albòr  
 { Inni al superno Amor.

ELV. Dama, s' è ver che m' ami.....

ENR. Dimmi, o gentil : che brami ?

ELV. Qual mattutina stella,  
 Bella vogl' io brillar :  
 Del crin le molli anella  
 Mi giova ad aggraziar.

ENR. Elvira mia diletta,  
 Son presta al tuo pregar.

[ELV. *si accosta ad ENR. invitandola  
 ad insegnarle di acconciare il velo.*

a 2.

ART. { Fanciulla e semplicetta,  
 e { Ognor desia scherzar :  
 GIOR. { Scusare a te s' aspetta  
 { Suo troppo vezzeggiar.  
 [ad ENR. *quasi scusando la infantile  
 preghiera di ELV.*

ELV. A illeggiadrir mia prova,  
 Deh, non aver a vil  
 Il velo in foggia nova  
 Sul capo tuo gentil !

[ELV. *vuol porre il velo sul capo  
 d' ENR. ART. nol vorrebbe : ma la  
 Regina gli fa cenno d' allontanarsi :  
 e risponde scherzando ad ELV.*

ENR. Il vezzo tuo m' alletta,  
 Mi è caro a secondar.

## a 3.

HEN., ARTH., & Sir G. On beholding her candour, she appears to me as the moon piercing through the clouds to console night ; but on hearing her sweet singing, she looks like an angel tuning at day break hymns to supreme love.

ELV. Lady, if it be true you love me——

HEN. Speak, what do you desire ?

ELV. I wish to shine like the morning star, I wish to adorn the soft flowing locks of my hair.

HEN. My beloved Elvira, I am ready to comply with your wishes.

[ELV. comes near HEN., requesting her to teach her how to arrange her veil.

## a 2.

ARTH. & Sir G. A simple and innocent girl, she loves to play. Please to excuse her playful disposition.

[to HEN. as if excusing her infantile request.

ELV. Do not disdain to allow me to try the veil on your charming head !

[ELV. attempts to throw the veil over HEN.'s head ; ARTH. is going to oppose, but the Queen makes a sign for him to depart, and answers smilingly to ELV.

HEN. Your play delights me, and I shall willingly comply with your wishes.

ELV. O bella, ti celo  
 Le anella del crin,  
 Com' io nel bel velo  
 Mi voglio celar.

Ascosa, o vezzosa,  
 Nel velo divin,  
 Or sembri la sposa,  
 Che vassi all' altar.

[ART. nel ritornello dell' aria d' ELV.,  
 alle parole " or sembri la sposa," fa  
 un gesto rimarchevole, e quasi d'idea  
 che gli corre per la mente.

a 3.

ENR. Ascosa in bianco vel,  
 Or posso, oh Dio, celar  
 L' affanno, il palpitar,  
 L' angoscia del mio cor !...

(Deh, tu pietoso ciel,  
 Raccogli con favor  
 La prece di dolor  
 Ch' osai a te levar !)

ART. (Oh come da quel vel,  
 Che le nasconde il crin,  
 Veggio un splendor divin  
 Di speme a balenar !)

Deh tu pietoso ciel,  
 M' avviva il tuo favor,  
 Mi fa da un reo furor  
 La vittima salvar !)

GIOR. (Elvira col suo vel,  
 Un zeffiretto appar,  
 Un Iride sul mar,  
 Un Silfo, in grembo ai fior.

[*guardandola con paterna compiacenza.*

T' arrida, o cara, il Ciel  
 Col roseo suo favor,  
 Tal ch' io ti veggia ognor  
 Tra' vezzi a giubilar !

ELV. O charming creature, I will hide your beautiful ringlets, and I will soon hide myself in that elegant veil. Hidden under that superb veil, O pretty lady, you look like the young bride who is going to the altar.

[ARTH. *at these words seems to be inspired with an idea that strikes his mind, and makes a marked gesture.*

a 3.

HEN. Hid under this white veil, oh God! I may be allowed to conceal my trouble, my sorrow, and anxiety. Mercifully listen, O kind heaven, to the prayer that I have repeatedly dared to offer in my grief.

ARTH. What a divine ray of hope darts forth from that veil which hides her hair. Kind heaven do protect me, and make me rescue the victim from the fury of the wicked.

Sir GEO. (*looking at her with paternal delight.*)  
Elvira under that veil looks like a light zephyr—a rainbow over the sea—a sylph in the midst of flowers. Heaven protect you, O dearest, and shower down blessings upon you, so that I may see you always as I see you now, surrounded by pleasure.

VALTON *dentro la scena, e Coro di Damigelle, che compariscono sulle soglie degli appartamenti, ripetendo le parole di VALTON.*

ELV. e } Elvira... mia Elvira,  
Coro. } deh  
Il dì l' ore avanza !

ELV. Se il Padre s' adira,...  
Io volo a mia stanza...  
Ma poscia, o fedel,  
Tu posami il vel ! [*con veggio semplice.*]

a 3.

ART. { Se il Padre s' adira,...  
e { Ah riedi a tua stanza !  
GIOR. { Sarà il tuo fedel,  
ENR. { Che t' orni del vel !

[ELV. *parte colle Damigelle e con GIOR.*]

## SCENA IX.

ENRICHETTA *ed* ARTURO.

ARTURO *guarda con grande sospetto all' intorno nuovamente, e trae dalla cintura il foglio avuto da VALTON.*

ENR. Sulla verginea testa  
D' una felice un bianco vel s' addice...  
[*da se stessa in atto di deporre il velo.*]  
A me non già...

WAL. (*behind the scene, and Chorus of Damsels, who show themselves on the threshold of the apartment, repeating the words of WAL.*) Elvira! my Elvira! the hours pass away, and the day advances.

ELV. I fly to my apartment, for fear my father should grow angry; but then, O my faithful friend, you must put my veil over my head.

[*with grace and simplicity.*]

a 3.

ARTH., Sir G., & HEN. If your father should grow angry! Return to your apartments. Your faithful lover shall adorn your head with your veil. [ELV. *departs with the damsels and Sir G.*]

## SCENE IX.

HENRIETTA *and* ARTHUR.

ARTHUR *looks with great attention, and takes from under his belt the paper which he had received from WALTON.*

HEN. (*in the act of putting down her veil.*) A white veil suits the head of a happy young virgin, not mine.



- ART. T'arresta!  
 [correndo a lei, e trattenendola.  
 È chiaro don del ciel! così ravvolta,  
 Deluderai la vigilante scolta...  
 Tu mia sposa parrai... [con risoluzione.  
 Vieni...]
- ENR. Che dici mai?  
 Tu corri a tua ruina, a orribil sorte!  
 [ART. le afferra la mano in atto di  
 forzarla a partire.]
- ART. Vieni... Ah vieni... T'involo a certa morte.

## SCENA X.

RICCARDO e detti.

- RIC. (con spada ignuda e con aspetto e accento  
 disperato.) Ferma. Invan rapir pretendi  
 Ogni ben ch'io aveva in terra:  
 Quì ti sfido a mortal guerra...  
 Trema, ah trema del mio acciar!
- ART. Sprezzo, O audace, il tuo furore:  
 La mortal disfida accetto:  
 Questo ferro nel tuo petto  
 Sino all'elsa io vuò piantar.  
 [per battersi: ENR. si frapponne: il velo si  
 scompone, e il suo volto si scuopre.]
- ENR. Pace... Pace... ah v'arrestate,  
 Per me sangue non versate.
- ART. Ah che fai!...
- RIC. La Prigioniera?  
 [con stupore... e appoggiandosi alla spada.]
- ENR. Dessa io son.
- ART. Tua voce altera. [a RIC.  
 Or col ferro sosterrai....  
 Vien...]
- RIC. Con lei, tu illeso andrai.  
 [freddamente.]

ART. (*running to her, and stopping her.*) Stay, it is a manifest gift of heaven! Thus wrapped up, you will escape the vigilance of the guards. You will seem my bride. (*resolutely*) Come!

HEN. What do you say? you are running to your own ruin, to a horrible fate!

[ART. *takes hold of her hand, as if he wanted to force her away.*

ART. Come—I rescue you from certain death!

## SCENE X.

RICHARD *and the above.*

RICH. (*with a naked sword and desperate looks.*) Stop! it is in vain you attempt to rob me of the only treasure I had upon earth; here I challenge you to mortal combat; tremble at my sword.

ARTH. Audacious man! I despise your fury! and accept your challenge; I shall plunge this sword into your breast deep to its very hilt.

[*going to fight, HEN. interferes, the veil is deranged, and her face is seen.*

HEN. Peace—stop! do not spill your blood for my sake.

ARTH. Ah! what are you doing?

RICH. (*with astonishment, and leaning on his sword.*) The prisoner?

HEN. It is I!

ARTH. (*to RICH.*) Now you shall make good your high words with the sword.

RICH. (*coldly.*) Away! you can go safely with her.

- ART. E fia ver?...  
 ENR. (Qual favella?)  
 RIC. Più non vieto a voi l' andar. [*freddamente.*  
 ART. (Se il destino a te m' invola, [*da se.*  
 O mia Elvira, O amor mio santo,  
 Un sospiro a te sen vola,  
 E ti dice in suon di pianto;  
*Ti consola!*...Io lungi e in guai  
 T' amerò com io t' amai!)  
 RIC. (Parti, O stolto, e prova intanto  
 Quel dolor che a me serbavi;  
 Tu vivrai deserto e in pianto  
 Giorni oscuri, eterni e gravi....  
 Patria e Amor tu perderai...  
 Fia tua vita un mar di guai!)  
 ENR. (Sogno,...O avrò conforto al pianto  
 Avrò tregua a dì sì gravi?  
 Sogno, O andrommi al figlio accanto  
 Tra gli amplessi suoi soavi?  
 Tanto ben, se, oh Dio, sognai...  
 Non mi far destar giammai!)

*Coro dentro le scene.*

Genti, a festa! Al tempio andiamo!

*a 2.*

- ART. ed ENR. Gente appressa?...Oh ciel fuggiamo!  
 RIC. Sì fuggite...il vuole un Dio!  
 ART. Pria che siam oltre le mura  
 [*per partire poi si volta.*  
 Parlerai?...  
 RIC. No t' assecura....  
 ART. Tu lo giura.  
 RIC. Il giuro!

*a 3.*

Addio....

ARTH. And can it be true?

HEN. (What words!)

RICH. (*coldly.*) I do not forbid you to go.

ARTH. (*to himself.*) If fate takes me away from you, O my Elvira, O my divine love, may my sighs fly to you, and tell you in a plaintive tone, "Console yourself;" far from you, and in misery, I shall love you as I always did!

RICH. Go insane, and feel the sufferings you reserved for me; you shall live in solitude and tears, obscure, long, and painful days. You shall lose your country and your love; life will be a sea of misfortunes.

HEN. Is it a dream, or shall I see my tears dried up? will my sorrows be terminated? Do I dream, or shall I see again by my side my dear son, and mingle our sweet embraces? Kind heaven, if all this happiness is but a dream, never awake me from such a dream.

*Chorus within the scene.*

Friends, to the feast! Let us go to the temple.

*a 2.*

ARTH. and HEN. Somebody coming this way? Heavens, let us fly.

RICH. Yes, fly—so God ordains it.

ARTH. (*going, turns back to RICH.*) Will you speak before we are out of the walls?

RICH. No! re-assure yourself.

ARTH. Do you swear it?

RICH. I do!

*a 3.*

Farewell!

## SCENA XI.

**RICCARDO**, poi **VALTON**, **BRUNO**, **ELVIRA**, con *Damigelle in pompa di nozze, indi Soldati, Puritani, Castellani e Castellane.*

**RIC.** *con estrema ansietà guarda dalle Loggie, e quasi segue coll' occhio i passi dei due fuggiaschi.*

*Finale.*

**RIC.** È già al ponte...Passa il forte...  
È alle porte...Già n' andò !...

**Coro.** Al tempio, al tempio, a festa ! *[escendo.*

**ELV.** Dov' è Artur ?

**RIC.** Dianzi fu qui...

**ELV.** Ove sei, O Artur ?...

**RIC.** Parti !...

*[suono di tamburo nella fortexxa ; tutti guardano fuori delle loggie.*

**ELV.** }

**RIC.** } Già fuor delle mura...Laggiù alla pianura.

**GIOR.** }

**Coro 1.** La tua prigioniera...La rea messaggiera  
Col vil cavaliere ? *[a VAL.*

2. Ciascun su un destriero...  
Spronando...volando...

**Tutti.** Mirate colà !...

*[quadro generale. ELV. getta un grido.*

**VAL.** Soldati accorrete...coi bronzi tuonate  
All' arme appellate...correte...volate,  
Pel crin trascinate i due traditor.

*[si vede gran movimento di soldati e di gente. Poi, dopo il grido all' arme che si ripete dentro la scena, si sente battere la generale. La campana del forte suona a stormo : il cannone spara a lenti intervalli. ELV. fa alcuni passi meccanicamente, poi resta immota dopo qualche doloroso grido.*

## SCENE XI.

RICHARD, then WALTON, BRUNO, ELVIRA, with her attendants, in a bridal robe; and a little later, Soldiers, Puritans, Peasants, and Country Girls.

RICH. looks with great anxiety, and appears to follow the fugitives with his eyes.

*Finale.*

RICH. He has reached the bridge already; he is passing the fort; he is at the gates; he disappears.

Cho. (*entering.*) To the feast! to the temple.

ELV. Where is Arthur?

RICH. He was here not long ago.

ELV. Arthur, where are you?

RICH. He is gone!

[*the drum is heard to beat within the fortress; every body looks that way.*]

ELV., RIC., & Sir G. Already without the walls! far away in the plain.

1st Cho. Your prisoner! the guilty emissary with the base cavalier! [to WAL.

2nd Cho. Mount a steed—spur him on—fly.

All. Behold, there!

[*a general tableau, ELV. screams.*]

WAL. Come soldiers, ring the alarm bell—cry to arms—run—fly—drag the traitors by the hair.

[*a great movement of soldiers and people is observed, and after the cry to arms has been repeated within the scenes, the drum beats, the alarm bell is heard, and the report of the cannon at intervals. ELV. walks a few steps mechanically, and then stands motionless, after having sent forth a painful cry.*]

*Tutti.* All' arme !...

VAL. T' affretta. [a BRU.

*Tutti di dentro.* All' Arme !...

VAL. e tutti. Vendetta !

[VAL. gridando vendetta, snuda la spada e alla testa d' un drappello di soldati parte.

RIC. Oh come si pasce...d' affanni e d' ambasce  
L'ardor di vendetta...che m' ange e  
m' alletta :

Oh come nel seno...si mesce il veleno  
Di sdegno e d' amor...di speme e dolor !

ELV. La dama d' Arturo...è a bianco velata...  
La guarda e sospira...Sua sposa la chiama :  
Elvira è la dama ?...Non sono più Elvira ?

[ELV. è immobile ; con gli occhi fissi e spalancati si tocca la testa quasi per verificare se ha il velo. Tutto in lei indica una subitanea follia. Grida " No ! " con voce disperata poi resta mobile e mesta come prima.

GIOR. e }  
Coro. } Elvira ! che dici ?...

ELV. Io Elvira ? Ah no...No...No !...

Uomi. La misera è pallida...

Don. È immobile e squallida...

Uomi. Le luci non gira...

Don. Sorride e sospira...

Uomi. Demente si fa...

*Tutti.* Oh cieli, pietà.

[ELV. nel suo delirio crede vedere ART. e dice questi versi con la più grande mestizia e delirante passione. Poi torna immobile come prima.

*All.* To arms !

WAL. (*to BRU.*) Hasten !

*All.* (*within.*) Vengeance !

[WAL., *crying vengeance, unsheathes his sword, and departs, at the head of a body of soldiers.*

RICH. Oh ! how the desire of vengeance feeds on torments and sorrows ; it gives pleasure and pain at the same time ; oh ! how I feel by turns in my bosom the poison of wrath and love, of hope and grief.

ELV. Arthur's lady has a white veil, he looks at her, and sighs ; he calls her his bride ; Elvira is the lady ! Am I no longer Elvira ?

[ELV. *remains motionless, her looks are wild and haggard, she feels on her head, to see if she has still her garland on. Every action shows a degree of madness in her ; she cries out "No !" in a desperate tone, and falls again into sadness and melancholy.*

Sir G. and Cho. Elvira ! what do you say ?

ELV. I Elvira ? Ah, no—no—no.

*Men.* How pale looks the unfortunate.

*Ladies.* She is motionless and pale.

*Men.* Her eyes are fixed.

*Ladies.* She smiles and sighs.

*Men.* Her reason is lost.

*All.* Heaven ! have pity on her !

[ELV., *in her ravings, thinks she sees ARTH., and says the following lines with the most profound distracted passion ; then she becomes motionless.*



ELV. Arturo, ah già ritorni? Dunque sei fido  
 ancor!  
 Ah vieni al Tempio, Fedel Arturo...  
 Eterna fede, mio ben ti giuro!  
 Come oggi è puro... Sempre avrò il core  
 Vivrò d' Amore... Morrò d' Amor!

*Coro.*

*Don.* Si crede all' Ara...

*Uomi.* Giura ad Arturo...

*Don.* Ella sì tenera...

*Uomi.* Ei sì spergiuro...

*Don.* Ella sì candida...

*Uomi.* Ei traditor...

*Insi.* Misera vergine... Morrà d' amor!

*RIC.* { Oh come ho l' anima trista e dolente,  
 e { Udendo i gemiti dell' innocente;  
*Coro.* { Oh come perfido... Fu il traditore.  
 { Che in tanti spasimi lasciò quel cor!

*GIOR.* Dio di clemenza, t' offro mia vita,  
 Se all' innocenza giovi d' aita:  
 Deh sii clemente a un puro core...  
 Deh sii possente sul traditor!

*RIC.* Più la miro, ho più doglia profonda,  
 E più l' alma s' accende in amore!...  
 Ma più innaspra ed avvampa il furore  
 Contro chi tanto ben m' involò!

*GIOR.* La mia prece pietosa e profonda  
 Che a te vien sui sospir del dolore;  
 Tu clemente consola, O Signore,  
 Per la vergin cui l' empio immolò!  
 [ELV. fa un moto quasi tornando a  
 vedere ART. che fugge.

ELV. Ti veggo... già fuggi?... O ingrato, abbandoni  
 Chi tanto t' amò! Arturo... Oh Dio!...  
 No!...

ELV. You return, Arthur? still true to me? Ah, do come to the temple, O faithful Arthur, I swear to thee an eternal fidelity;—my heart shall be ever pure, as it is now. I shall live for my love, and die for it.

*Chorus.*

*Ladies.* She is thinking herself at the altar.

*Men.* She swears it to Arthur.

*Ladies.* She so tender!

*Men.* He so perjured!

*Ladies.* She so pure!

*Men.* He such a traitor!

*Together.* Unfortunate young woman—she will die of love!

RICH. How the sufferings of innocence inspire my soul with melancholy and sorrow!

*Cho.* What perfidy in the traitor who has thus broken the heart of that miserable girl.

Sir G. Merciful God! I offer up my life; but do assist innocence; be kind to a heart so pure; use all your might against the traitor.

RICH. The more I behold her, the deeper I feel my wound, and the love that consumes my soul becomes more violent; but my fury increases the more against the wretch who has robbed me of such a treasure.

Sir G. Listen, O God, to the pious and sincere prayer which rises to thee with my heavy sighs, and look upon it kindly, for the sake of the virgin whom the impious man has thus sacrificed.

[ELV. *makes a motion, as if to look after*  
ARTH., *who is flying.*

ELV. I see you—what? you fly? Ungrateful man, you abandon her who has loved you so much? Arthur, O God!—No!

*Coro.* Ahi dura sciagura, ahi lutto e dolor !  
 Sì bella, sì pura...del Ciel Creatura  
 Nel dì del diletto...Schernita tradita !  
 Andrà maladetto...il vil Traditor.

*ELV.* Qual febbre vorace...m'uccide...mi sface...  
 Qual fiamma, qual'ira mi avvampa e  
 martira !  
 Fantasmì perversi fuggite dispersi !...  
 O in tanto furor sbranatemi il cor.

*Puri.* }  
*e poi* }  
*Tutti.* } Maledizione !

*Coro d' Anatema.*

Non casa, non spiaggia raccolga i fuggenti !  
 In odio del cielo, in odio a' viventi,  
 Battuti dai venti, da orrende tempeste,  
 Le odiate lor teste...non possan posar !  
 Erranti, piangenti...in orrida guerra  
 Col cielo, la terra...il mar, gli elementi...  
 Ognor maladetti in vita ed in morte,  
 Sia eterna lor sorte...eterno il penar !

FINE DELL' ATTO PRIMO.

*Cho.* Cruel misfortune! Ah, sorrow and grief! So beautiful! so pure! and thus abandoned and betrayed, on the day of her happiness! The infamous traitor shall be cursed for ever!

*ELV.* What destructive fever kills and consumes me. What flame devours and tears me to pieces; cruel phantoms, fly, disperse, or rend my very heart in your fury.

*Puritans, and then all.* Curse!

*Chorus of Anathema.*

May no house, no shore, harbour the fugitives! May their heads, accursed by heaven and by the living, and tossed by the winds and fierce tempests, never find rest. Wandering and miserable, at war with heaven and earth, with the seas and elements; always cursed during their life—cursed after their death. May their fate be everlasting, as their punishment.

END OF THE FIRST ACT.

## ATTO II.

### SCENA I.

*Gran Sala con porte laterali : vedesi per una di esse il Campo Inglese e sempre qualche fortificazione. Castellani e Castellane, Puritani, e BRUNO.*

*Coro.*

*Tutti.* Piangon le ciglia...Si spezza il cor...  
L'inferma figlia...morrà d'amor!

1. Il duol l' invase?

2. La vidi errante

Tra folte piante...

3. Or per sue case  
Gridando va...“ *Pietà...Pietà!*”

*Tutti.*

Piangon le ciglia...Si spezza il cor...

L'inferma figlia...morrà d'amor!

### SCENA II.

*GIORGIO dagli appartamenti d' ELVIRA : poi  
RICCARDO con foglio.*

*Coro.*

*Don.* Qual novella?

*GIOR.* Or prende posa.

## ACT II.

---

### SCENE I.

*A large Hall with side doors ; the English camp, and always some fortifications are seen. Peasants, Country Girls, Puritans, and BRUNO.*

*Chorus.*

All eyes are filled with tears, and all hearts broken with grief. The distracted daughter will die of love!

1. Sorrow has taken hold of her.
2. I saw her wandering amidst thick woods.
3. And at times she walks through her apartments, exclaiming, " Pity ! pity !"

*All.*

All eyes are filled with tears, and all hearts are broken with grief. The distracted daughter will die of love.

### SCENE II.

Sir GEORGE *from the apartments of ELVIRA ; then*  
RICHARD, *with a paper in his hand.*

*Chorus.*

*Ladies.* What news ?

Sir G. She is resting.

*Tutti.* Miserella !

*Don.* È ognor dolente ?

*GIOR.* Mesta e lieta...

*Don.* È senza tregua ?

*GIOR.* Splende il senno...or si dilegua  
Alla misera innocente.

*Tutti.* Come mai ?

*GIO.* Dir lo poss' io ?  
Se nel duol che m' ange il seno,  
Ogni voce trema e muor !

*Coro.* Deh favella...

*GIOR.* Mi lasciate.

*Coro.* Ten preghiamo...

*GIOR.* Ah nò...cessate !

*[per partire : e li Castellani lo trattengono.]*

*BRU. e* } Deh ti muova quell' ambascia

*Coro.* } Che ci aggrava al tuo dolor !

*GIOR.* Siate paghi...v' appressate !

*[tutti fanno cerchio intorno a GIOR.]*  
Cinta di rose e col bel crin disciolto  
Talor la cara vergine s' aggira ;  
E chiede all' aura e ai fior con mesto volto :  
“ Ove andò Elvira.”

Bianco-vestita, e qual se all' ara innante,  
Adempie 'al rito, e va cantando : il giuro.  
Poi grida, per amor tutta tremante...  
“ Ah vieni, Arturo.”

*Coro.* Ahi, figlia misera...delira amor !  
Quanto fu barbaro...il sedduttur !

*GIOR.* Geme talor, qual tortore amorosa,  
Or cade vinta da mortal sudore :  
Or l' odi al suon dell' arpa lamentosa  
Cantar d' amore !

Or scorge Arturo nell' altrui sembiante...  
Poi del suo inganno accorta e di sua sorte,  
Geme, piange, s' affanna...e ognor più  
amante,  
Invoca morte.

*All.* Poor unfortunate maid !

*Ladies.* Is she still melancholy ?

Sir G. Now sad, and now joyful.

*Ladies.* And without any respite ?

Sir G. Now she is sane, and now distracted.

*All.* How is this ?

Sir G. Can I explain it ? oppressed as I am, my voice falters !

*Cho.* Pray speak !

Sir G. Leave me.

*Cho.* We entreat you.

Sir G. Ah, no !—Cease !

*[whilst going, the Peasants detain him.]*

BRU. & *Cho.* May our sympathy with your affliction urge your compliance.

Sir G. Be satisfied ; approach me. (*they form a ring round Sir G.*) Sometimes the dear maiden wanders with her head adorned with roses, with her hair dishevelled, and with a sad countenance asks the air and flowers, “Where is Elvira gone ?” Dressed in a white robe, and as if she stood before the altar, she performs the nuptial rites singing—“I swear it”—then she cries out in a transport of love, “Do come, Arthur.”

*Cho.* Ah, unfortunate daughter, love renders her delirious ! How cruel was her seducer !

Sir G. At times she moans like a loving turtle dove, and sinks in agony ; at the sound of a plaintive harp you hear her sing of her love. Sometimes on looking on others, she fancies she recognises the features of Arthur ! but then, finding her mistake, she deplores and weeps over her cruel fate, and, still more loving than ever, she invokes death !



*Coro.* Ahi, figlia misera...morrà d' amor !...  
 Scenda una folgore...sul traditor !  
*[all' ultime parole entra RIC. con un foglio.]*

*RIC.* Di sua folgore il Ciel non sarà lento !  
 “ A scure infame Artùr Talbot è dannato  
 “ Dall' Anglican Sovrano Parlamento.”

*Coro.* È giusto fato !

*RIC.* Quaggiù, nel mal che questa valle serra,  
 A' buoni e a' tristi è memorando esempio.

*Coro.* Se la destra di Dio tremenda afferra  
 Il crin dell' empio !

*[RIC. scorre coll' occhio il foglio che tiene aperto. Segue a proclamare li Decreti del Parlamento.]*

*RIC.* Di Valton l' innocenza a voi proclama  
 Il Parlamento, e a' primi onor lo chiama...

*Coro.*

Qual doglia, Valton, se vedran tue ciglia  
 Insana ancor la tua diletta figlia !...

*RIC.* Infuria essa ad ognor ?...

*GIOR.* Sol quando un suon marzial misera sente  
 Più ricorda il fuggir del caro amante  
 E allor fassi furente.

*RIC.* E non v' ha speme  
 Alcuna ?

*GIOR.* Medic' arte n' assecura  
 Che una subita gioja, o gran sciagura  
 Potria sanar la mente sua smarrita.

*Coro.*

Qual mai t' attende, o Artur, pena infinita !

*Cho.* Ah, miserable daughter, she will die of love! May the lightning fall on the traitor.

[*at these last words, RICH. enters with a paper in his hands.*]

*RICH.* The vengeance of Heaven is not far!  
 “Talbot has been condemned to an infamous  
 “death by the British Parliament.”

*Cho.* He deserves his fate!

*RICH.* Upon this earth, the abode of misery and vice; it is a memorable example for the good and the wicked, when the hand of God weighs over the head of the impious. (*RICH. looks over the paper, and proceeds to read aloud the decree of Parliament.*) “The Parliament proclaims the innocence of Walton, and reinstates him to his former honours.”

*Chorus.*

What will be your grief, O Walton, when you again see your daughter, your beloved daughter, insane.

*RICH.* Is she still insane?

*Sir G.* When the sound of warlike instruments reaches her, it recalls to her mind the cruel flight of her lover, and the poor creature grows furious.

*RICH.* Is there no hope?

*Sir G.* The only one which medical art can suggest is a sudden joy, or a great misfortune.

*Chorus.*

What cruel torments await you, Arthur.

RIC. In me, duce primier, parla Cromvello.  
 Il vil, ch' è ognor in fuga,  
 E di sangue civil macchiò Inghilterra,  
 Cercate or voi. E se sua rea fortuna,  
 O malizia lo tragga a questa terra,  
 Non abbia grazia, nè pietade alcuna.  
*[il coro parte.]*

## SCENA III.

ELVIRA e detti.

*Aria.*

ELV. O rendetemi la speme *[dentro la scena.]*  
 O lasciatemi morir.

GIOR. (Essa qui vien...la senti ?  
 O come è grave il suon de' suoi lamenti !)  
*[esce ELV. scapigliata e in veste  
 bianca. Il volto, il guardo, ed ogni  
 passo ed atto di ELV. palesano la  
 sua pazzia.]*

ELV. Quì la voce sua soave  
 Mi chiamava...e poi sparì  
 Quì giurava esser fedele,  
 Poi crudele...ei mi fuggì !  
 Ah, mai più qui assorti insieme  
 Nella gioja dei sospir ?...  
 Ah rendetemi la speme  
 O lasciatemi morir !

*a 2.*

GIOR. { (Quanto amore è mai raccolto  
 RIC. { In quel volto e in quel dolor !)  
 ELV. Chi sei tu ?...

*[dopo una pausa a GIOR., il quale  
 per consolarla fa una fisionomia  
 ridente.]*

RICH. Cromwell speaks to you, through me, his first chieftain; pursue the vile traitor, who has taken to flight, and has stained England with the blood of his fellow citizens. Should his adverse fate, or some malignant design, bring him to this land, no grace or pity is there for him.

[*the Chorus exit.*]

### SCENE III.

ELVIRA *and the above.*

*Air.*

ELV. (*is heard to sing within the scene.*) Restore me my hope, or let me die.

Sir G. She is coming this way; do you hear her? how pitiable are her groans!

[*ELV. enters with dishevelled hair, in a white robe; the looks and step of ELV. betray her folly.*]

ELV. Here his sweet voice called me, and then disappeared; here the cruel man swore to be faithful to me, and then fled from me. Ah! never more shall we be blessed in raptures of love! restore me my hope, or leave me to die!

*a 2.*

Sir G. & RICH. How is love and sorrow depicted on that countenance.

ELV. Who are you?

[*after a pause to Sir G., who to please her assumes a cheerful countenance.*]

GIOR. Non mi ravvisi?...  
 ELV. Padre mio?...mi chiami al Tempio?  
 Non è sogno...oh Arturo...oh amor!  
 Ah tu sorridi...asciughi il pianto!  
 A Imen mi guidi...al ballo, al canto!  
 Ognun s' appresta a nozze, a festa,  
 E meco in danza esulterà.  
 Tu pur meco danzerai?  
*[si volta, e vede RIC.; lo prende per la mano.*  
 Vieni a nozze!

GIOR. }  
 e } (Oh Dio!)  
 RIC. }  
 ELV. }

Egli piange!  
 Egli piange...ei forse amò!  
*[a GIOR. in disparte e sotto voce...poi torna a fissare RIC.; poi gli afferra la mano, e tornando ad atteggiarsi dolorosamente.*

## a 2.

RIC. e } (Chi frenar il pianto può!)  
 GIOR. }  
 ELV. M' odi e dimmi, amasti mai? *[a RIC.*  
 RIC. Gli occhi affisa in sul mio volto,  
 Ben mi guarda e lo vedrai...  
 ELV. Ah se piangi...Ancor tu sai  
 Che un cor fido nell' amor,  
 Sempre vive di dolor!  
*[si abbandona al pianto, e si pone la mano sul volto...GIOR. l'abbraccia: essa lo lascia e passeggia.*  
 GIOR. Deh! ti acqueta, o mia diletta,  
 Tregua al duol dal tempo aspetta.  
 ELV. Mai!  
*[sempre passeggiando per la scena, nè badando mai ai due che parlano.*

Sir G. Do you not know me again ?

ELV. My father ! do you call me to the temple ? it is not a dream—oh Arthur !—oh love ! ah, you smile ! you dry your tears ! you lead me to Hymen !—to dance, and sing : every one prepares for the nuptial feast, and is glad to rejoice with me. You will dance with me ? (*she turns round, and observing RICH. takes him by the hand.*) Come to the nuptials ; oh God ! he weeps ! he has loved perhaps !

*[to Sir G., and aside in a low tone, then she gazes on RICH., takes him by the hand, and falls again into her former reverie.*

a 2.

RICH. & Sir G. Who can refrain from tears ?

ELV. Hear me, and tell me, have you ever loved ?  
[to RICH.]

RICH. Gaze upon me, look attentively, and you will see it.

ELV. Ah ! if you weep—you well know that a heart faithful in love feeds always on sorrow.

*[she gives herself up to her grief, and covers her face with her hands.*

Sir G. (*embraces her, she leaves him, and walks about.*) Calm yourself, my beloved, time will restore your peace.

ELV. Never ! *[still walking, without noticing the two persons who are conversing.*

a 2.

RIC. e }  
 GIOR. }       Clemente il Ciel ti fia.  
 ELV.   Mai!...

a 2.

RIC. e }  
 GIOR. }       L' ingrato ormai oblia.  
 ELV.   Ah! mai più ti rivedrò!

a 2.

RIC. e { (Si fa mia la sua ferita  
 GIOR. {   Mi dispera e squarcia il cor.)  
 ELV.   O toglietemi la vita  
       O rendetemi il mio amor!  
       [ELV. si volge in atto di furente verso  
       RIC. e GIOR. Poi vi è una pausa  
       generale. Dopo un poco ELV. sor-  
       ride e atteggia il volto allegramente  
       alla maniera dei pazzi.]

a 2.

RIC. e { Tornò il riso in sul suo aspetto,  
 GIOR. {   Qual pensiero a lei brillò?  
 ELV.   Non temer del padre mio;  
       Co' miei pianti io placherò...  
       Ogni affanno andrà in oblio,  
       Tanto amor consolerò!  
 GIOR. (Essa in pene è abbandonata  
       Sogna il gaudio che perde!...)  
 RICH. (Qual bell' alma innamorata  
       Un rival rapiva a me!)  
 ELV.   Vien, diletto, è in Ciel la luna:  
       Tutto tace intorno intorno:  
       Fin che spunti in Ciel il giorno,  
       Vien: ti posa sul mio cor!

*a 2.*

RICH. & Sir G. May heaven have pity on you.

ELV. Never!

*a 2.*

RICH. & Sir G. Forget the ungrateful man.

ELV. Ah! I shall never more see him again.

*a 2.*

RICH. & Sir G. I feel her unhappy situation; it distracts me—it breaks my heart.

ELV. Take away my life, or restore me to my lover!

*[ELV. turns round in anger, and, like a mad person, toward Sir G. and RIC.; a general pause succeeds; after a little while ELV. smiles, and her features betray madness.]*

*a 2.*

RICH. & Sir G. Her lips again open to a smile; what thought has struck her?

ELV. Do not be afraid of my father, I will appease him by my tears; I will forget all my past troubles, and reward so much love!

Sir G. She is a prey to her sorrows; she dreams of her lost happiness!

RICH. (Of what a creature was my rival depriving me!)

ELV. Come, O my beloved, the moon shines in heaven. All is silent around us; come and repose on my bosom, till the day appears; hasten, dear



Deh t' affretta, o Arturo mio :  
 Riedi, o caro, alla tua Elvira ;  
 Essa piange, e ti sospira.  
 Riedi, o caro, al primo amor...

a 2.

|       |   |  |
|-------|---|--|
| GIOR. | } | Possa un dì, bella infelice,   |
| e     |   | Mercè aver di tanto affetto :  |
| RIC.  | } | Possa un giorno nel diletto  |
|       |   | Obbliare il suo dolor !  |
| GIOR. |   | Ricovrarti ormai t' addice.  |
| BRU.  |   | Stende notte il cupo orror...  |
|       |   | [ELV. è abbattuta dal delirio. GIOR.<br>e RIC. l' invitano a ritirarsi.] |

#### SCENA IV.

GIORGIO *osserva all' intorno ; poi afferra pel braccio  
 RICCARDO, come uno che parlando mostra sapere  
 un suo grave segreto.*

*Duetto.*

|       |  |
|-------|--|
| GIOR. | Il rival salvar tu devi<br>Il rival salvar tu puoi.      |
| RIC.  | Io nol posso...  |
| GIOR. | Tu non vuoi ?  |
| RIC.  | No !   |
| GIOR. | Tu il salva!   |
| RIC.  | Ei perirà...   |
| GIOR. | Tu quell' ora ben rimembri<br>Che fuggì la prigioniera ? |
| RIC.  | Sì...  |
| GIOR. | D' Artur fu colpa intera ?...                            |
| RIC.  | Tua favella ormai... [quasi sdegnandosi.]                |
| GIOR. | È vera !<br>[con dignità paterna.]                       |

Arthur ; return dearest, to your Elvira ; she weeps and sighs for you ; return, oh my beloved, to your first love !

*a 2.*

Sir G. & RICH. Ah ! may so much affection be one day repaid. May you forget your past sufferings in the midst of pleasures, unhappy and charming creature.

Sir G. (*to ELV.*) Now retire, Elvira.

BRU. Night spreads her dark veil.

[*ELV. is overcome by her delirium. Sir G. and BRU. invite her to re-enter her apartments.*]

#### SCENE IV.

Sir GEORGE *looks around, and then takes RICHARD by the arm, as one who is supposed to be possessed of an important secret.*

*Duet.*

Sir G. You must save your rival. You can save him !

RICH. It is not in my power !

Sir G. Will you not ?

RICH. No !

Sir G. Save him !

RICH. He shall die !

Sir G. Do you recollect the time when the prisoner fled ?

RICH. Yes.

Sir G. Was it Arthur's fault alone ?

RICH. But what are you saying ?

Sir G. [*with haughtiness.*]  
It is but too true !

[*with authoritative dignity.*]

- RIC. Parla aperto!... [*come sopra.*  
 GIOR. Ho detto assai! [*come sopra.*
- RIC. Fu voler del Parlamento  
 Se ha colui la pena estrema,  
 Dei ribelli l'ardimento  
 In Artur si domerà.  
 Io non l'odio, io nol pavento,  
 Ma l'indegno perirà....
- GIOR. Un geloso e reo tormento  
 Or t'invade e acceca... Ah trema!  
 Il rimorso e lo spavento  
 La tua vita strazierà...  
 Se il rival per te fia spento  
 Un'altr' alma il seguirà!
- RIC. Chi?
- GIOR. Due vittime farai,  
 E dovunque tu n' andrai  
 L'ombra lor ti seguirà!  
 Se tra il bujo un fantasma vedrai  
 Bianco lieve... che geme e sospira  
 Sarà Elvira, che mesta s'aggira,  
 E ti grida: io son morta per te.  
 Quando il cielo è in tempesta più scuro  
 S'odi un'ombra affannosa che freme  
 Sarà Artur che t'incalza, ti preme,  
 Ti minaccia de' morti il furor!...
- RIC. Se d'Elvira il fantasma dolente  
 M'apparisce e m'incalzi e s'adiri,  
 Le mie preci, i singulti, i sospiri  
 Mi sapranno ottenere mercè.  
 Se l'odiato fantasma d'Arturo  
 Sanguinoso surgesse d'Averno,  
 Ripiombarlo agli abissi in eterno  
 Lo farebbe il mio immenso furor!  
 [*GIOR. dopo una pausa lo abbraccia  
 piangendo e con affetto paterno.*
- GIOR. Il duol che sì mi accora  
 Vinca la tua bell'anima...
- RIC. Han vinto le tue lacrime...  
 Mira...ho bagnato il ciglio,

RICH. Speak openly. [*as above.*

Sir G. I've said enough. [*as above.*]

RICH. It was by a decree of Parliament that sentence of death was passed upon Arthur; the rebels shall be terrified by such an example; I neither hate him, nor fear him; but the perfidious man must die.

Sir G. You are now labouring under the effects of furious jealousy. Ah! tremble, remorse and fear will render your life miserable. Were your rival to fall a victim to your perfidy, another victim shall follow.

RICH. Who?

Sir G. You will sacrifice two victims at a blow, and their shades will haunt you in every corner of the earth. If amidst the horror of darkness a spirit appears before you, pale, light, and worn out with grief and sorrow, 'tis Elvira, who will constantly wander about you, crying, "I am dead for you." When the tempest is most raging, and the sky overcast with clouds, if you hear the raving shade, 'tis Arthur who pursues you, threatening you with the fury of departed souls!

RICH. If the wailing phantom of Elvira appears before me in an angry and threatening aspect, my prayers, my sobs, and my sighs, will appease him, and obtain my pardon; if Arthur's ghost should rise, covered with blood, from his gloomy abode, my fury would hurl him back for ever into the abyss.

[*Sir G., after a pause, embraces him,  
with tears of paternal affection.*]

Sir G. May the excess of my grief move your generous soul!

RICH. Your tears have overpowered me—look—my eyes are moistened.

a 2.

Chi ben la Patria adora  
Onora la pietà.

RIC. Se inerme ed in periglio...  
Salvo ei per te sarà.

GIOR. Sì; il salva!...

RIC. E dall' esiglio  
Contro la Patria libertà  
Se armato ei qui verrà!...

GIOR. Mia man non è ancor gelida  
Con te il combatterà.

RIC. Forse dell' alba al sorgere [con mistero.  
L' oste ci assalirà...  
S' ei vi sarà!...

GIOR. Morrà!  
Sia voce di terror  
Patria, vittoria, onor!...

a 2.

Suoni la tromba, e intrepido  
Io pugnerò da forte,  
Bello è affrontar la morte  
Gridando libertà.

Amor di Patria impavido  
Mieta i sanguigni allori;  
Poi terga i bei sudori  
E i pianti la pietà.

RIC. All' alba!

GIOR. All' alba!

a 2.

All' alba!  
Alba che surgi a un popolo  
Che a libertà s' affidi  
Giuliva a lui sorridi  
Nunzia d' eterno Sol.

*a 2.*

He who adores and loves his country, knows how to be merciful !

RICH. Even if he were unarmed, and surrounded by dangers, he will be saved.

Sir G. Yes ! save him !

RICH. And if he were to return from his exile, to turn his arms against his country's freedom ?

Sir G. My hand is not yet frozen by age ; I will fight with you !

RICH. (*with an air of mystery.*) Perhaps the enemy will attack us at day-break, should Arthur be amongst them ?

Sir G. He shall perish ! Let the cry of our country, victory, and honour, strike our enemies with terror.

*a 2.*

Let the trumpet sound, I will fight valiantly : it is beautiful to face death fearlessly, crying, liberty !

Let the love of our country reap crowns of laurels, and then let pity wipe our brows !

RIC. At dawn of day !

Sir G. Yes ! at dawn of day !

*a 2.*

Rising sun, who shinest on a nation resting its hopes on liberty, smile joyfully on it, the harbinger of an everlasting light.

Alba che surgi ai perfidi  
Tiranni della terra  
Sii nunzia a lor di guerra,  
Alba d'eterno duol.

*[stanno per separarsi : nel fondo della scena  
GIOR. si rivolge a RIC., e lo prende per  
mano.]*

GIOR. Il patto è già fermato,  
Se Artur è inerme o vinto?...

RIC. Avrà pietà e conforto...

GIOR. Se vien ascoso e armato?...

RIC. Ei sarà avvinto e morto!...

FINE DELL' ATTO SECONDO.

O sun, who shinest on the perfidious tyrants of the earth, be you the messenger of death. O day of eternal grief!

*[they are going to part ; when at the bottom of the stage, Sir G. turns back to RIC. and takes him by the hand.]*

Sir G. The agreement is made, whether Arthur be unarmed or conquered?

RIC. He shall receive assistance and pity from me.

Sir G. And if he were to come stealthily, and armed?

RIC. He shall be put to death!

END OF THE SECOND ACT.



# ATTO III.

---

## SCENA I.

ARTURO, e poi ELVIRA.

*Loggia in un giardino e boschetto vicino alla casa di ELVIRA: questa casa ha la porta e le finestre con vetri assai trasparenti. Da lontano si vedono sempre alcune fortificazioni, ec. Il giorno comincia ad oscurarsi. Si leva un uragano, e mentre più imperversa, sentonsi dentro le scene e da lontano alcune grida d'allarme ed un colpo di archibugio. Poco dopo ARTURO comparisce avvolto in un gran mantello. A poco, a poco esce la luna. La casa internamente vedesi da varie lampade illuminata.*

ART. Son salvo, alfin son salvo. I miei nemici  
Fallîro il colpo, e mi smarrîr di traccia.  
Oh patria...oh amore, onnipossenti nomi!  
Quant' io vi sento e adoro! ad ogni passo  
Mi balza il cor nel seno e benedico  
Ogni tronco, ogni fronda ed ogni sasso....  
Oh com' è dolce a un esule infelice  
Dopo il misero errar di riva in riva,  
Toccar alfin la terra sua nativa:  
Vedere ed abbracciar colei che in core  
Gli fu scolpita per la man d'amore!

*[s' intravede fra i vetri del palazzo  
ELV. vestita di bianco. Essa, non*

## ACT III.

---

### SCENE I.

ARTHUR, *and then* ELVIRA.

*A terrace in a garden, and a grove near ELVIRA'S house. The house has glass doors; fortifications are partly seen at a distance. The weather is overcast with clouds, a storm approaching, and when at its height, cries of alarm, and the report of a musket, are heard. ARTHUR arrives a little after, wrapped up in a large cloak. The moon rises gradually. Lights are seen in the house.*

ARTH. I am safe at last, I am saved; my enemies missed their aim, and have lost the track of me; oh my country! oh love! most powerful names! with what sentiments you inspire me! my heart beats, and I hail every trunk, every leaf, and every shore; how sweet is it, to the unhappy wanderer, to behold his native land, to see and embrace her whose image was stamped in his heart by the hand of love.

[ELV. *is seen in the house, in a white robe. She passes by alone, and singing, unseen*

*vista da ART., trapassa sola e cantando. La sua voce va perdendosi a mano a mano che essa internasi ne' suoi appartamenti.*

ELV. A una fonte afflitto e solo  
S' assideva un trovador :  
E a sfogar l' immenso duolo,  
Sciolse un cantico d' amor...

ART. La mia canzon d' amore? ah Elvira, ah  
Elvira,  
Ove t' aggiri tu? Nessun risponde!  
A te cos' io cantava  
Di queste selve tra le dense fronde,  
E tu allor facevi eco al cantar mio!...  
Deh! se ascoltasti l' amoroso canto...  
Odi un esule afflitto, odi il mio pianto.

### *Romanza.*

A una fonte afflitto e solo  
S' assideva un trovador,  
Toccò l' arpa, e suonò duolo ;  
Sciolse un canto e fu dolor !  
Corre a valle, corre a monte  
L' esiliato pellegrin ;  
Ma il dolor gli è sempre a fronte,  
Gli è compagno nel cammin.  
Brama il Sole, allorchè è sera :  
Brama sera, allorchè è Sol :  
Gli par verno primavera ;  
Ogni riso gli par duol.  
*[sentesi un sordo battere di tamburo  
entro le scene.*

Qual suon?... gente s' appressa.

Coro 1. Agli Spaldi...

*[sommessamente entro le scene.*

2. Alle torri sarà.

Tutti. Si cercherà.....non sfuggirà.

by ARTH. *Her voice is lost by degrees,  
as she passes into the apartments.*

ELV. A solitary troubadour sat one day by a fountain, and to give vent to his deep sorrow, he tuned a song of love!

ARTH. It is my tune of love! Ah, Elvira! Elvira! where are you? No one answers. It was thus I sang to you amidst the thick foliage of these woods, and you used to reply to my song. O you, who once listened to my song of love, now listen to the sorrows of a miserable exile.

*A Romance.*

A solitary troubadour was once sitting melancholy by a fountain; he touched his harp, and the notes were sad; he sung the air, and it was a plaintive one. The exiled pilgrim ranges in vain over mountains and plains. Sorrow is ever the companion of his way. When it is night, he longs for day—spring appears to him as winter, and smiles as sorrow. (*A drum is heard to beat at a distance.*)  
What sound! somebody is coming.

*Chorus* 1. To the ramparts!

2. He is near the towers!

*All.* Let us search everywhere! He shall not escape us.

ART. Ove m' ascondo ?

Ah l' orde di Cromvello  
Sono ancor di me in traccia ;...

[ART. *si ritira e vedesi un drappello  
d' armigeri traversare il fondo della  
scena : appena che sono passati,*  
ART. *esce e guarda lor dietro.*

...Ad altro lato

Vanno i furenti perchè mai non oso  
Porre il piè dentro le adorate soglie ?...  
Dire a Elvira il mio duol, la fede mia ?...

Ah no...perder potrei  
Me stesso e lei... Tentiam di nuovo il canto !  
A me forse verrà, se al cuor le suona,  
Quasi a richiamo de' bei dì felici  
Quando uniti dicemmo : io t' amo, io t' amo !

Cerca il sonno a notte scura

L' esiliato pellegrin :

Sogna e il desta la sciagura  
Della patria...e il suo destin !

Sempre eguali ha i luoghi e l' ore

L' infelice trovador...

L' esiliato allorchè muore,

Ha sol posa al suo dolor !

## SCENA II.

ELVIRA ed ARTURO *in disparte.*

*Si vede dietro le vetriate ELVIRA che ritorna. Poi  
essa accostasi alla porta ; e sentendosi questo pic-  
colo rumore dalla parte del palazzo, ARTURO si  
ritira. S' apre il palazzo.*

ELVIRA *esce con un andare smarrito, poi si ferma  
quasi in atto di stare in ascolto.*

ELV. Finì !...Me lassa...Oh come dolce all' alma  
Mi scendea quella voce...Oh Dio, finì !

ARTH. Where shall I hide myself! Ah! Cromwell's soldiers are pursuing me!

[ARTH. *retires, and sees a party of men at arms crossing at the bottom of the stage; scarcely are they gone by, when ARTH. shows himself, and sees them depart.*

They have taken another direction. Why do I not direct my steps to those adored walls? Ah, no! I might ruin myself and her! Let me try again, if my song could cause her to come again, and touch her heart with recollections of the happy days when, united in affection, we said to each other, "I love, I love."

The exiled pilgrim tries to sleep at nightfall; he dreams, and the misery of his country and his fate awakes him. To the unhappy minstrel all places and hours are alike; the exiled can find rest only in the grave.

## SCENE II.

ELVIRA *and* ARTHUR.

ELVIRA *is seen approaching the windows; then she comes near the door. ARTHUR retires, on hearing the noise.*

ELVIRA *comes out in a melancholy air, and stops, as if to listen.*

ELV. It has ceased to sing! Oh how that voice touched my soul! Oh God, it ceased! I thought—

Mi parve...Ahi rimembranze, ah! vani  
sogni!

Ah mio Arturo; ove sei?

ART. A piedi tuoi!

Elvira, ah mi perdona! [*inginocchiandosi.*

ELV. Arturo?...è desso

[*gettandosi nelle sue braccia.*

Sei pur tu...Or non m'inganni!...

ART. Ingannarti?...Ah no, giammai.

ELV. Io vacillo...temo affanni.

ART. Non temer...sparîro i guai,  
Ove a noi sorride amor!

### *Duetto.*

Nel mirarti un solo istante,  
Io sospiro e mi consolo  
D'ogni pianto, d'ogni duolo  
Che provai lontan da te.

ELV. Ch'ei provò lontan da me! (*Dice il primo verso da se stessa e precisamente coll'accento di persona che ha la mente confusa per meste ricordanze.*)

Quanto tempo!...lo rammenti?

ART. Fûr tre mesi!...

ELV. Ah no...tre secoli

[*con entusiasmo delirante di passione.*

Fûr tre secoli d'orror!

Ti chiamava ad ogni istante:

Riedi, o Arturo...e mi consola,

E rompeva ogni parola

Coi singulti del dolor!

ART. Deh perdona!...Ella era misera

Prigioniera...abbandonata;

In periglio...

ELV. E l'hai tu amata?

[*con rapidità appassionatissima.*

ART. Io?...Coei?...

ELV. Non è tua sposa?

oh remembrance! Vain dreams! Ah, my Arthur, where are you?

ARTH. (*kneeling.*) At your feet! Elvira, ah, pardon me!

ELV. (*throwing herself into his arms.*) Is it you? Do you not deceive me?

ARTH. Deceive you? Never!

ELV. I tremble! I fear some misfortune.

ARTH. Fear not; our woes are ended. Love smiles upon us.

*Duet.*

On beholding you, I sigh, and am consoled for every past sorrow; for all the tears I shed far from you!

ELV. For every woe he suffered far from me? (*she says this first line to herself, and like a person whose mind is troubled with sad recollections.*) How long is it? Do you remember it?

ARTH. Three months.

ELV. (*with the ardour of a delirious passion.*)—Ah, no! three centuries of sighs and agony. I called for you every instant—“Return, Arthur, and console me!” and every word was broken with sobs and grief!

ARTH. Pardon! She was unhappy, a prisoner in danger—

ELV. And have you loved her?

ARTH. (*eagerly.*) I?—her?

ELV. Is she not your wife?



ART. Chi dir l'osa?

ELV. Io il chiedo, o Arturo!

ART. Mi credevi sì spergiuro?

Da quel dì ch'io ti mirai  
Avvampai d'un solo ardore  
Per te fido insin che muore  
Il mio core avvamperà.

La mia vita io ti sacrai  
Nella gioia e nel dolore  
E la morte per amore  
Cara e santa a me sarà.

ELV. Oh parole d'amor...lieta son io!

Ei non l'amava adunque? Oh Arturo mio!

Da quel dì che a te giurai,  
Solo appresi aver il core;  
E a te fido infin che muore  
Questo cor palpiterà.

La mia vita io ti sacrai  
Nella gioia e nel dolore...  
E la morte per amore  
Cara e santa a me sarà.

*[si danno scambievolmente la destra,  
e si volgono al Cielo.]*

a 2.

ART. Tua crudel dubbiezza amara  
Deponesti, e paga or sei?...

ELV. Dì...se a te non era cara,  
A chè mai seguir colei?

ART. Or t'ingigi, o ignori ch'ella  
Presso a morte.

ELV. Chi? favella!

ART. La Regina...

ELV. La Regina?

ART. Un indugio...e la meschina  
Su d'un palco a morte orribile.

ARTH. Who dares say so?

ELV. I ask it of you.

ARTH. Could you think me so perjured? From the day I beheld you, my heart acknowledged none but you! and faithful to you it will be, till death. To you I devoted my life, and to die for you would be to me dear and holy!

ELV. Oh, sweet words! I am happy. He did not love her, then? Oh, my Arthur! from the day I pledged you my faith, I felt I had a heart; and this heart will ever beat faithfully to thee.

*[they take each other's hand, and raise their eyes to Heaven.]*

*a 2.*

ARTH. Are your fears removed? Are you satisfied?

ELV. But tell me, if she was not dear to you, why did you follow her?

ARTH. Are you serious? or are you ignorant that she was on the point of losing her life?

ELV. Who? Speak!

ARTH. The Queen!

ELV. The Queen?

ARTH. A moment's delay, and she would have been dragged to the scaffold.

ELV. E fia ver? qual lume rapido  
Or balena al mio pensier!...  
Dunque m'ami?...?

ART. E puoi temer?  
ELV. Dunque vuoi?...?

ART. Star teco ognor  
Tra gli amplessi dell' amor.  
Vieni fra le mie braccia  
Amor, delizia e vita,  
Non mi sarai rapita  
Or che ti stringo al cor.  
Ansante ognor tremante  
Ti chiamo...e ognor ti bramo...  
Vien; mi ripeti: io t' amo,  
T' amo d' immenso amor.

ELV. Caro, non ho parola  
Ch' esprima il mio contento:  
L' alma elevar mi sento  
In estasi d' amor.  
Ansante...ognor tremante  
Ti chiamo e te sol bramo  
E mille volte: io t' amo  
A te ripete il cor.  
[ELV. *si pone sul core la mano d' ART.*

### *Finale.*

*Odesi ancora il suono del tamburo.*

ART. Ancor di nuovo questo suon molesto!  
Li miei nemici!

ELV. Sì, quel suon funesto!  
[*si vede che a questo suono la sua testa  
comincia a vacillare.*

Io conosco quel suon...ma tu non sai  
Che più nol temo ormai!...nella mia stanza  
Squarciai il vel di che s' ornò sua testa...  
Calpestai le sue pompe...ed all' aurora...  
Con me tu ancora...  
Verrai a festa e a danza.

ELV. Can this be true? What sudden light breaks upon me! Then you love me?

ARTH. Can you doubt it?

ELV. And you wish—

ARTH. To be always by you, and think only of my love! Come to my arms, love and delight of my life, you will no longer be torn from me, now that I press you to my bosom. Panting and trembling I call you at every instant, and wish for you alone. Come, say to me I love you with boundless love.

ELV. Dear! I want words to express my joy. I feel my soul enraptured in transports of love! Anxious and trembling, I call, and wish for you alone, and a thousand times my heart says to you—  
“ I love you ! ”

[ELV. puts ARTH.'s hand on her bosom.]

*Finale.*

*The drum is heard to beat again.*

ARTH. This hateful sound is heard again! My enemies!—

ELV. (*the beating of the drum distracts ELV.*)  
Yes! that fatal sound!—I know the sound, but you do not know that I fear it no longer—in my room I tore the veil which adorned her head, and trampled her dress under my feet; at the break of day you shall go with me, to feast and dance!

ART. Oh Dio che dici?

[ART. *si ritira un passo e la guarda con stupore e spavento fissamente nel volto.*

ELV. Così come tu guardi,  
Mi guardan essi, e intender mai non sanno  
Il parlar...il mio riso...il duol, l' affanno !  
[ELV. *si tocca la testa e il cuore.*

ART. Oh ti scuoti...tu vaneggi !

*Coro d' Armigeri.*

*Sentesi da parti opposte dentro il boschetto le voci di varii drappelli d' Armigeri, che incontrandosi si scambiano il motto di fazione.*

1. Alto là !

2. Fedel drappello...

1. E chi viva ?

2. Anglia, Cromvello !

1. Viva !

2. Viva !

*Tutti.* Vincerà !

ART. Vien, ci è forza ormai partir !

ELV. Ah tu vuoi fuggirmi ancor ?...

No colei più non t' avrà !

[ART. *prende per mano ELV. che lo guarda e infuria delirando. Essa gettasi ai piedi di ART. e gli abbraccia le ginocchia. Egli vorrebbe pure sciogliere da lei, ma questa infelice delirando si volge a gridar soccorso.*

ART. Vien...

ELV. T' arresti il mio dolor !

ART. Taci !

ELV. O genti...Ei vuol fuggir !

ART. Taci !

ELV. Aiuto...per pietà !...

ART. Ah !

ARTH. (*steps back, and gazes earnestly upon her.*)  
 Gods! what do you say?

ELV. You look at me as others do, and they never understand my words, my laughter, or my grief!  
*[she touches her head and heart.*

ARTH. Compose yourself! you rave.

*Chorus of Men at Arms.*

*The voices of various parties of armed men are heard from opposite sides of the thicket, who, meeting, exchange the watch-word.*

1. Halt!

2. A faithful band!

1. Who is there?

2. England and Cromwell!

1. Long may he live!

2. Long may he live!

*All.* He will be the conqueror!

ARTH. Come! we must depart.

ELV. Ah! you wish again to fly from me! No! that woman shall have you no more.

*[ARTH. takes ELV. by the hand. ELV. looks at ARTH., and grows frantic; she throws herself at his feet, and embraces his knees; he tries to disengage himself, but the unhappy woman cries for help.*

ARTH. Come!

ELV. May my sorrow stay you!

ARTH. Be silent!

ELV. He wants to run away from me.

ARTH. Be silent!

ELV. Help me, for pity's sake!

ARTH. Ah!

## SCENA III.

RICCARDO, GIORGIO, BRUNO, *Armigeri, con facelle, Castellani, e Castellane.*

GIOR. È qui Arturo?...

[ART. *che s' avvede della demenza di ELV. resta impietrito di dolore guardandola immoto, nè curandosi di tutto ciò che accade intorno lui. ELV. è invece instupidita per tutto che vede. RIC. a cui fanno eco li Puritani s' avvanza ad intimare la sentenza del Parlamento. Alle parole, "Morte," vedesi che ELV. cangia aspetto, ed ogni suo moto ed atto palesa che questo avvenimento tremendo produsse una commozione nel cervello, ed un totale cambiamento intellettuale.*

RIC. Arturo!...

Tutti. Arturo!

RIC. Cavalier, ti colse il nume  
Punitor de' tradimenti.

*Coro di Armigeri Puritani.*

Pera ucciso fra tormenti  
Chi tradiva patria e onor!

GIOR. e { Oh infelice! Un destin rio  
Donne. { A tal spiaggia or ti guidò!

RIC. e { Talbo Artur, la Patria e Dio  
Armi. { Te alla morte condannò!

ELV. Morte!!

*Tutti gli Uomini.*

A morte!

Le Donne. Ahi qual terror!

Puritani. Dio raggiunge i traditor!

ELV. Che ascoltai?...

## SCENE III.

RICHARD, GEORGE, BRUNO, *Soldiers, Puritans with torches, Peasants, and Country Girls.*

Sir G. Arthur here?

[ARTH., *who perceives the madness of ELV., stands gazing at her regardless of what is passing around him. ELV., on the contrary, appears petrified. RICH., whose words are re-echoed by the Puritans, advances to proclaim the sentence of the Parliament; at the words "Death," ELV. is seen to change colour, and all her motions show that this intelligence has violently affected her mind, and worked a total change.*

RICH. Arthur!

*All.* Arthur!

RICH. Cavalier, the avenging God of traitors has caught you!

*Chorus of armed Puritans.*

Let him perish in torments, he who betrayed his country and his honour!

*Sir G. and Ladies.* Unfortunate man! a cruel fate brought you to these shores.

*RICH. and Men at Arms.* Arthur Talbot! God and your country have condemned you to death!

ELV. To death!

*All.* To death!

*Ladies.* Ah, what terror!

*Puritans.* God overtakes traitors.

ELV. What have I heard?



*Donne.*

(Si tramutò!...

[*le donne guardando ELV. e circondandola osservano tutti li mutamenti che si mostrano sulla fisonomia di ELV.*

Si fè smorta...ed avvampò!

*a 2.*

GIOR. } Se avrà il senno?...avrà più lacrime  
 e }  
 RIC. } Nel mirar chi per lei muor!

*a 4.*

ELV. Qual mai funerea  
 Voce funesta  
 Mi scuote e desta  
 Dal mio martir!  
 Io fui sì barbara...  
 Lo trassi a morte!  
 M' avrà consorte  
 Nel suo morir!

RIC. Quel suon funereo  
 Ch' apre una tomba  
 Cupo rimbomba,  
 M' infonde orror.  
 Lor sorte orribile  
 Spense già l' ira  
 Mi affanna e inspira  
 Pietà e dolor!

*Coro di Puritani.*

Quel suon funereo,  
 Ch' apre una tomba,  
 Cupo rimbomba,  
 Infonde orror.  
 È Dio terribile  
 In sua vendetta,  
 Gli empii ei saetta  
 Sterminator!...

*Ladies.* She turns pale, and appears agitated.

*[the Ladies, on looking at ELV., observe all the changes that take place on her features.]*

*a 2.*

Sir G. & RIC. If she recovers her senses, she will shed more bitter tears, on seeing who dies for her!

*a 4.*

ELV. What horrible and funereal words start me from my sufferings; could I be so cruel as to cause his death? but I will share his fate too.

RIC. What funereal sound strikes me! it fills me with horror; their horrible fate appeases my anger, pierces my heart with grief, and inspires me with pity and horror!

*Chorus of Puritans.*

What a funereal sound! it fills me with horror.  
'Tis the terrible God, in his vengeance, who destroys  
the wicked with his thunderbolt!

ART. Credeasi misera  
 Da me tradita?  
 Traea sua vita  
 In tal martir!  
 Or sfido i fulmini  
 Disprezzo il fato...  
 Se a lei d' allato  
 Potrò morir!

GIOR. Quel suon funereo  
 Feral rimbomba  
 Nel sen mi piomba  
 M' agghiaccia il cor!  
 Sol posso, ahi, misero,  
 Tremar e fremere:  
 Non ha più lacrime  
 Il mio dolor!

*Coro di Donne.*

Quel suon funereo  
 Feral rimbomba,  
 Al cor ci piomba,  
 Gelar ci fa!  
 Pur fra le lagrime  
 Speme ci affida,  
 Che Dio ci arrida  
 Di sua pietà!

*[li Puritani, mostrandosi impazienti d' indugiare l' esecuzione della sentenza, sono trattenuti dalle donne e da GIOR. ART. è sempre intorno ad ELV.]*

|                   |   |                                  |
|-------------------|---|----------------------------------|
| <i>Puritani e</i> | } | Dio comanda a' figli suoi        |
| BRU.              |   | Che giustizia alfin si renda...  |
| RIC. GIO. e       | } | Sol ferocia or parla in voi?     |
| <i>Donne.</i>     |   | La pietade... Iddio v' apprenda! |

ART. Deh ritorna a sensi tuoi!...

ELV. Qual mi cade orribil benda?...

ART. O mia Elvira!...

ELV. E vivi ancora?

ART. Teco io sono...

ARTH. The unfortunate maiden thought herself betrayed by me, and she passed her life in misery ; I brave the thunder and the fates, if I am allowed to die near her.

Sir G. That funereal sound re-echoes gloomily in my breast, and makes me shudder ! Alas ! I can weep no longer !

*Chorus of Ladies.*

That funereal sound makes us thrill with horror ; and yet we entertain a hope that God will spare us, in his mercy.

*[the Puritans, growing impatient by the delay of the execution of the sentence, are kept back by the ladies. Sir G. and ARTH. are always by ELV.]*

*Puritans & BRU.* God ordains that justice shall have its course.

RICH., Sir G., & *Ladies.* Your words are ever cruel !

ARTH. Pray ! revive my Elvira.

ELV. What an horrible veil falls from my eyes !

ARTH. O my Elvira !

ELV. Are you still alive ?

ARTH. I am with you !

ELV. Ah il tuo perdono!...  
Per me a morte, o Arturo mio...

ART. Di tua sorte il reo son io...

a 2.

ELV. e } Un amplesso!  
ART. }

BRU. e *Uomini*, { Avvampo e fremo!  
GIOR., RIC., e *Donne*. { Io gelo e tremo!

a 2.

ART. e } Un addio!  
ELV. }

*Tutti*. L' estremo!

*Puritani*. { Cada alfin...l' ultrice spada  
Sovra il capo al traditor...

ART. Arrestate...Vi scostate!  
Paventate il mio furor:

*Adagio.*

Ella è tremante,  
Ella è spirante,  
Anime perfide  
Sorde a pietà!  
Un solo istante  
L' ire affrenate,  
Poi vi saziate,  
Di crudeltà!...

*Coro di Puritani.*

1. A vendetta sui ribaldi!
2. A vendetta!

[*all' improvviso tutti si fermano perchè odesi un suono di Corno da caccia; varii Armigeri Puritani escono ad esplorare, e tornano guidando un messaggiero. Questi reca una lettera a GIOR. che in compagnia di RIC. la scorre: entrambi si volgono ai circostanti con faccia ridente.*

ELV. Ah, pardon me ; I am the cause of your death, oh my Arthur !

ARTH. I alone am the cause of your misfortunes.

*a 2.*

ELV. & ARTH. Embrace me !

BRU. & *Men*, Sir G., RICH., & *Ladies*. I shudder !  
My blood freezes, and I tremble !

*a 2.*

ARTH. & ELV. A farewell !

*All*. It will be the last.

*Puritans*. Let the avenging sword fall on the head of the traitors——

ARTH. Stop—stand off ! Fear my anger ! She is trembling—she is expiring. Perfidious men, you are deaf to pity ! Stay your anger for an instant, and then give vent to your cruelty.

*Chorus of Puritans.*

1. Vengeance must not be delayed !
2. Vengeance !

*[they stop suddenly, on hearing the sound of a horn ; several of the armed Puritans exeunt to explore, and return bringing in a messenger, who is the bearer of a letter to Sir G. ; he reads it with RICH., and both turn to the bystanders with a smiling countenance.]*

*Tutti.* Suon d' Araldi !  
È un messaggio ?  
*Donne.* Un Divin raggio !  
Esploriam.  
*Tutti.* Che mai sarà ?  
*Sir G.* Esultate, ah si esultate ;  
Già i Stuardi or vinti sono,  
I captivi han già perdono  
L' Anglia terra ha libertà !  
*Ric. e* } A Cromvello... Onore e gloria !  
*Puri.* } La vittoria... il guiderà !

a 2.

*ELV.* { Dall' angoscia al gaudio estremo  
*ART.* { Par quest' alma al Ciel rapita :  
Ben so dir che sia la vita  
Or che <sup>tuo</sup> l'amor mi fa.  
*Coro.* Siate liete alme amoroze,  
Qual d' amor foste dolenti :  
Lunghi dì per voi ridenti  
Quest' istante segnerà.

a 2.

*ELV.* { Ah ! sento, o mio bell' angelo,  
Che poca è intera l' anima,  
Per esultar nel giubilo  
Che amor ci donerà.  
*e*  
*ART.* { Benedirò le lacrime  
L' ansia, i sospir i gemiti,  
Vaneggerò nel palpito  
D' un' ebbra voluttà...

*Coro generale.*

Amor pietoso e tenero  
Coronerà di giubilo  
L' ansia, i sospiri, i palpiti  
Di tanta fedeltà.

FINE DEL OPERA.

*All.* The sound of heralds! is it a message?

*Ladies.* A divine ray of hope! Let us listen!

*All.* What can it portend?

Sir G. Rejoice! the Stuarts have been defeated, the prisoners have received their pardon, England is free.

RICH. & *the Puritans.* To Cromwell, honour and glory. Victory shall lead him on!

*a 2.*

ELV. & ARTH. This sudden change from misery to joy, enraptures my soul; and now that love makes me your's, I know not how to appreciate life!

*Cho.* Be cheerful and happy, as you once were miserable; this instant will be the beginning of happy days.

*a 2.*

ELV. & ARTH. Ah! I feel, O my angel, that my soul can hardly bear the weight of happiness that love bestows on us; I will bless my tears, my anxieties, my sighs, and my sufferings, and I will revel in the transports of delightful bliss.

*General Chorus.*

Kind and tender love will crown with joy the anxieties, sighs, and tears of faithful lovers.

THE END.



LONDON:  
PRINTED BY T. BRETTELL, RUPERT STREET, HAYMARKET.




---



---

**M. DUBOURG**

Most respectfully informs the NOBILITY, the SUBSCRIBERS to, and FREQUENTERS of, the OPERA, that he has made arrangements to supply

**THE REFRESHMENTS**

in this Theatre, on the style they are provided at the most elegant Cafés and Confiseurs in Paris, from whence he has imported a variety of

**“ BONBONS, ”**

entirely new in this country, which may be had at the following Prices:—

|  | s. | d. |
|--|----|----|
| Bonbons enveloppés - - (l'once)                        | 1  | 0  |
| Fruits candis de toute espèce - - - - -                | 1  | 0  |
| Drajées, idem - - - - -                                | 0  | 9  |
| Pastilles - - - - -                                    | 0  | 9  |
| Pains à la Vanille - - - - -                           | 1  | 0  |
| Pistaches à Liqueurs - - - - -                         | 1  | 0  |
| Pâtes de Jujubes - - - - -                             | 0  | 6  |
| Sucre de Pommes riche - - (le bâton)                   | 1  | 0  |
| Plaisirs et Histoire de l'Amour - (la pièce)           | 1  | 0  |
| Bonbons enveloppés dans de la }<br>musique - - - - - } | 0  | 6  |
| Surprises - - - - -                                    | 2  | 6  |
| Bracelets - - - - -                                    | 2  | 6  |
| Bijoux - - - - -                                       | 1  | 0  |
| Petits Gâteaux assortis - - - - -                      | 0  | 2  |

---

|                              |   |   |
|------------------------------|---|---|
| Cup of Coffee - - - - -      | 0 | 6 |
| Cup of Tea - - - - -         | 0 | 6 |
| Glass of Jelly - - - - -     | 1 | 0 |
| Glass of Hot Jelly - - - - - | 1 | 0 |
| Ginger Beer - - - - -        | 0 | 6 |
| Soda Water - - - - -         | 0 | 6 |
| Capillaire - - - - -         | 0 | 6 |
| Orgeat - - - - -             | 0 | 6 |
| Lemonade - - - - -           | 0 | 6 |
| Cheriade - - - - -           | 0 | 6 |
| Cream Ice - - - - -          | 1 | 0 |
| Water Ice - - - - -          | 1 | 0 |
| Punch à la Romaine - - - - - | 1 | 0 |
| Glass of Ice Water - - - - - | 0 | 2 |

---

The above Refreshments may be procured in the Box Entrance Saloon; the Gallery Coffee Room; or ordered to the Boxes through the respective Box-Keepers.

*Balls, Routs, Dinners, and Suppers supplied, on Terms which may be arranged with M. DUBOURG, at the Café du Salon de l'Opéra; or, at his Restaurant, 61, Haymarket.*





